

Překlad originálního návodu k obsluze

Chassis Nr. (= Číslo stroje pro objednávání ND)

NOVACAT 352

NOVACAT 402

NOVACAT 442

(Type PSM 3776 : Chassis-Nr: +..01352 / MaschNr: +..02352)

Pöttinger - Důvěra dělá přátele - Již od 1871

Kvalita je hodnota, která se vyplácí. Proto dohlížíme na vysoký standart kvality našich produktů, která je neustále kontrolována managementem kvality a obchodním vedením. Jistota, bezchybná funkce, vysoká kvalita a absolutní spolehlivost našich strojů v provozu jsou jádro věci, které zastáváme.

Protože neustále a plynule pracujeme na dalším zdokonalení našich strojů, může dojít k některým nesrovnalostem na stroji a informacích v tomto návodu. Z údajů, zobrazení a popisů nemusí tedy odpovídat. Případné chybějící informace pro obsluhu Vašeho stroje žádejte u Vašeho autorizovaného prodejce.

Mějte prosím porozumění s tím, že se naše stroje neustále zlepšují a tato situace je možná.

Vytištění, překlad a kopírování v jakékoliv formě, i částečné, vyžaduje písemný souhlas firmy Alois Pöttinger Ges.m.b.H.

Všechny neoprávněné kopie jsou postižitelné.

© Pöttinger Landtechnik GmbH – 31. Října 2012

Produkční závazky, informační povinnosti

Za výrobek odpovědný výrobce a prodejce je povinen předat stroj zákazníkovi a proškolit obsluhu ve všech ovládacích, bezpečnostních a údržbových předpisech.

Jako důkaz o řádném předání stroje je nutné odpovídající písemné potvrzení. K tomuto účelu jste obdrželi potvrzovací mail od firmy Pöttinger. Pokud jste tento mail nedostali, obraťte se prosím na Vašeho dealera. Váš dealer může předávací protokol vyplnit online.

Ve smyslu zákona o odpovědnosti za škodu způsobenou vadou výrobku je každý zemědělec podnikatel.

Věcná škoda ve smyslu zákona o odpovědnosti za škodu způsobenou vadou výrobku je škoda, která vzniká strojem, ale ne na stroji; pro odpovědnost je stanovena spoluúčást (Euro 500,-)

Podnikatelské věcné škody ve smyslu zákona o odpovědnosti za škodu způsobenou vadou výrobku jsou z odpovědnosti vyloučeny.

Pozor! I při pozdějším prodeji stroje jinému uživateli musí být stroj předán s návodem k obsluze a tento uživatel se musí řídit předpisy v tomto návodu uvedenými.

Najděte potřebné informace o stroji ve Vašem PÖTPRO:

Hledáte správné příslušenství pro Váš stroj? Žádný problém, zde Vám předkládáme mnoho informací o Vašem stroji Pomocí QR-kódu na výrobním štítku, nebo na www.poettinger.at/poetpro

Pokud jste nenašli co potřebujete, je Vám stále k dispozici Váš autorizovaný servis s radami a pomocí



PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen
Tel. 07248 / 600 -0
Fax 07248 / 600-2511

Prosíme Vás, přiměřeně k povinnostem z výrobního závazku, vyzkoušejte následující body.

Odpovídající prosím zakřížkujte ☒

- ☐ Stroj byl vyzkoušen podle předávacího protokolu. Všechny přiložené části byly odstraněny. Všechny potřebné bezpečnostní a provozní zařízení jsou k dispozici.
- ☐ Ovládání, uvedení do provozu a údržba stroje příp. zařízení v příloze návodu k obsluze byly zákazníkovi vysvětleny.
- ☐ Kontrola tlaku v pneumatikách.
- ☐ Kontrola utažení matic kol.
- ☐ Upozornění na správné otáčky vývodového hřídele.
- ☐ Provedení přizpůsobení na Traktor: Nastavení třetího bod
- ☐ Správné zkrácení kloubového hřídele.
- ☐ Provedena zkouška funkce a nejištěn žádný nedostatek.
- ☐ Vysvětlení funkce při provozní zkoušce.
- ☐ Vysvětleno sklápění do transportní a pracovní polohy.
- ☐ Předány informace o výbavě na přání.
- ☐ Předáno upozornění na bez.

Jako důkaz o řádném předání stroje je nutné odpovídající písemné potvrzení. K tomuto účelu jste obdrželi potvrzovací mail od firmy Pöttinger. Pokud jste tento mail nedostali, obraťte se prosím na Vašeho dealera. Váš dealer může předávací protokol vyplnit online.

Obsah

VÝSTRAŽNÝ PIKTOGRAM

Význam varovných značek 5

POPIS VÝKONU

Přehled 6

Varianty 6

PŘEDPOKLADY TRAKTORU

Traktor 7

Protizávaží 7

Zdvihací ústrojí (tyče zdvihacího ústrojí) 7

Hydraulická regulace na třibodovém závěsu 7

Potřebné hydraulické přípojky 8

Potřebné elektrické přípojky 8

PŘIPOJENÍ NA TRAKTOR

Bezpečnostní pokyny 9

Stroj připojte na traktor 9

Provedte zkušební provoz 11

Nastavení hydraulického odlehčení 12

PŘEPRAVA A Odstavení

Bezpečnostní upozornění 13

Přestavení z pracovní do souvraťové polohy 13

Přestavení ze souvraťové do transportní polohy 13

Přestavení z transportní do pracovní polohy 14

ODPOJENÍ A Odstavení

Všeobecná upozornění 15

Odpojte stroj od traktoru 15

NASAZENÍ

Bezpečnostní pokyny 17

Důležitá upozornění před prvním uvedením do

provozu 17

Sečení 18

Couvání 18

Ochranné kryty 18

NASTAVENÍ PRO PROVOZ 18

NASAZENÍ NA SVAHU

Nasazení na svahu 20

TVAROVÁNÍ ŘÁDKŮ

Usměrňovací kotouče 21

Usměrňovací kuželové hlavy 21

NÁRAZOVÁ POJISTKA

Nárazová pojistka 22

Princip činnosti 22

PŘESTAVENÍ PRACOVNÍHO ZÁBĚRU

Pracovní záběr 23

Přestavení pracovního záběru 23

VŠEOBECNÁ ÚDRŽBA

Bezpečnostní upozornění 24

Všeobecná upozornění pro údržbu 24

Čištění částí stroje 24

Odstavení venku 24

Zazimování 24

kloubové hřídele 24

Hydraulické zařízení 25

Všeobecná bezpečnostní upozornění 26

Kontrola stavu oleje v žací liště 26

Převodovka na výměnu oleje 27

Výměna oleje v žací liště 27

Montáž žacích nožů 27

Hydraulické odlehčení 27

ÚDRŽBA

Kontrola opotřebení žacích nožů a jejich uchycení .. 28

Odložení páky 29

ÚDRŽBA

Výměna žacích nožů (od roku výroby 2004) 30

Odkládací místo klíče rychlovýměny nožů 30

TECHNICKÉ UDAJE

Technické údaje 31

Potřebné přípoje 31

Zvláštní výbava (na přání): 31

Předpokládané použití žacího stroje 32

Umístění typového štítku 32

PRÍLOHA

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Důležité u kloubového hřídele s třecí přetěžovací

spojkou 38

Mazací plán 39

NOVACAT 352 40

NOVACAT 402 40

NOVACAT 442 40

Mazací prostředky 41

ROZPĚRNÁ ŘEMENICE

Návod pro montáž kuželového rozpěrného

pouzdra 44

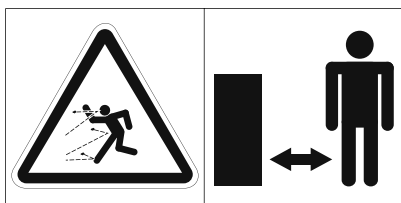
SERVIS

Plán hydraulika 45

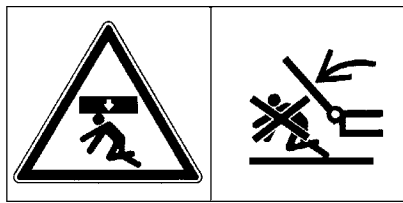
Kombinace traktoru a nastavbového stroje 46



Dbejte bezpečnostních upozornění v Příloze A

Význam varovných značek


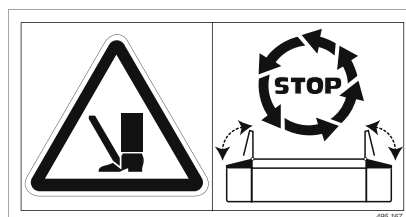
Nebezpečí vymrštěných dílů při běžícím motoru - dodržujte bezpečnou vzdálenost.



Nezdržujte se ve sklopné oblasti pracovních částí.

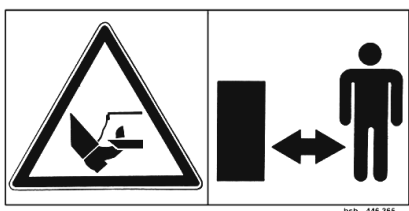


Nedotýkejte se žádných točících se částí stroje. Počkejte až se jejich pohyb úplně zastaví.

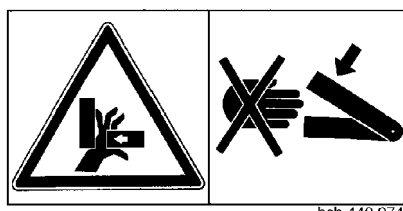


Před zapnutím vývodového hřídele uzavřete oba boční kryty.

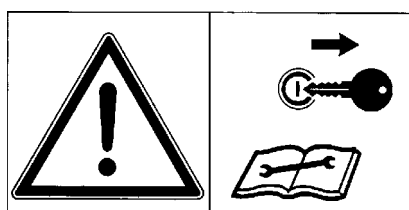
Nikdy nesahejte do oblasti s nebezpečím přímáčknutí,



Při běžícím motoru a zapnutém vývodovém hřídeli dodržujte dostatečný odstup od stroje.

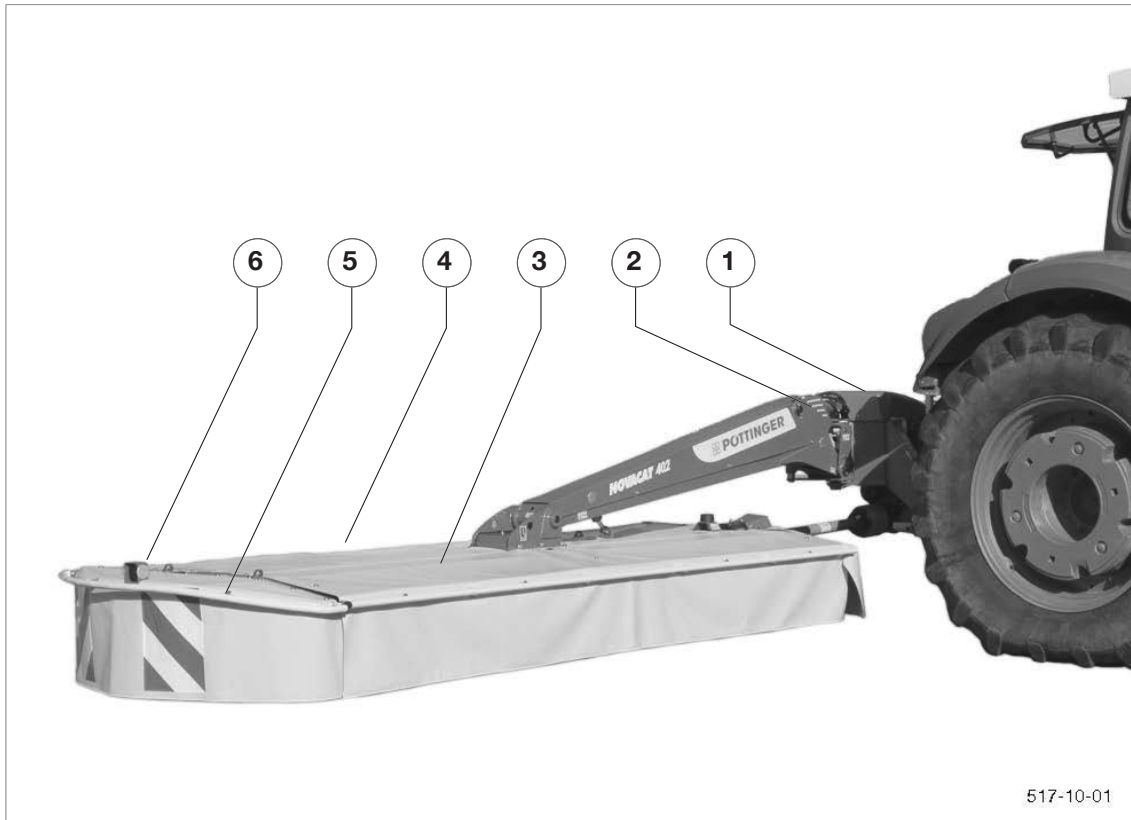


dokud se části stroje pohybují.



Před prováděním údržby a oprav vypněte motor a vytáhněte klíček.

Přehled



517-10-01

Označení:

- | | |
|---------------------------|---------------------------|
| (1) Závěs | (4) Shazovací disk |
| (2) Hydraulické odlehčení | (5) Sklopný stranový kryt |
| (3) Žací lišta | (6) Osvětlení |

Varianty

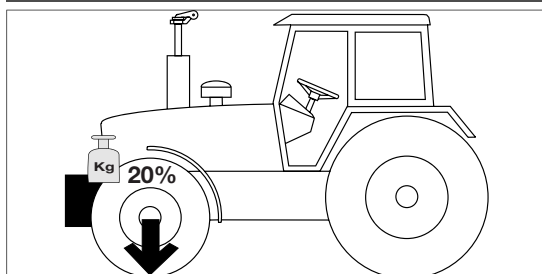
Označení	Popis
NOVACAT 352	Pracovní záběr: 3,46 m
NOVACAT 402	Pracovní záběr: 3,88 m
NOVACAT 442	Pracovní záběr: 4,30 m

Traktor

Pro provoz tohoto stroje jsou nezbytné tyto předpoklady traktoru:

- **Výkon traktoru**
Novacat 352 - od 59kW/80koní
Novacat 402 - od 67KW / 90koní
Novacat 442 - od 82kW / 110 koní,
- **Závěs:**
Spodní závěs kat. II / šířka 3
- **Přípoje:**
viz tabulka "Potřebné hydraulické a elektrické přípoje"

Protizávaží



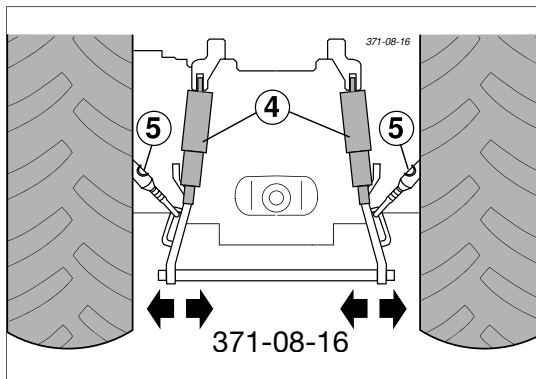
Traktor je třeba vpředu zatížit dostatečným protizávažím, aby byla zajištěna jeho ovladatelnost a brzdění.

! NEBEZPEČÍ

Nebezpečí života - Ztráta řízení nebo brzdění při neodpovídajícím rozdělení zatížení zadní a přední nápravy.

- Ujistěte se, že i při zapojeném stroji je přední náprava zatížena minimálně 20% hmotnosti.

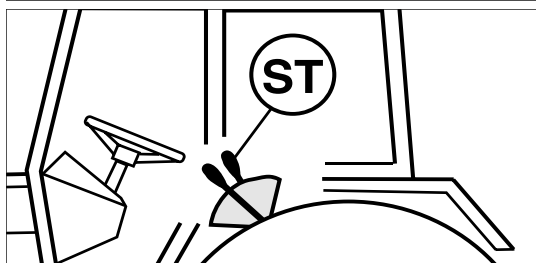
Zdvihací ústrojí (tyče zdvihacího ústrojí)



Zdvihací ústrojí (tyče zdvihacího ústrojí) traktoru musí být nastavitelné pro odpovídající zatížení. (Viz technická data)

- Podpěry zdvihu musí být nastaveny na stejnou délku (4) pomocí příslušného stavěcího zařízení. (Viz návod k obsluze výrobce traktoru)
- Pokud jsou třmeny dolních ramen hydrauliky nastavitelné, je potřeba zvolit dolní pozici. Hydraulické zařízení traktoru se tím odlehčí.</cf>
- Jisticí řetězy příp. stabilizátory dolních ramen (5) jsou nastaveny tak, že **nemají žádný stranový pohyb**. (Bezpečnostní opatření pro transport)

Hydraulická regulace na třibodovém závěsu



Hydraulika TBZ musí být nastavena na polohovou.

Potřebné hydraulické přípojky

Provedení	Spotřebiče	Jednočinný hydraulický okruh	Dvojčinná hydraulická přípojka	Označení (na straně zařízení)
standard	Hydraulický válec zdvihu	X		
	Hydraulické rameno dolního ramene nebo otočný válec (s aktivním ovládacím vedením)		X	
	Hydraulické odlehčení	X		
	Hydraulické horní rameno (varianta)		X	

Provozní tlak		 UPOZORNĚNÍ Nebezpečí věcných škod poškození hydraulických částí ovládání a bloku při použití nesprávného oleje. - Před zapojením hydraulických přípojů zkontrolujte kompatibilitu oleje v traktoru s olejem ve stroji. - Nikdy nemíchejte minerální oleje s bio olejem!
Minimální pracovní tlak	170 bar	
Maximální pracovní tlak	200 bar	

Potřebné elektrické přípojky

Provedení	Spotřebiče	Póly	Volty	E l e k t r i c k á přípojka
Standardní	Osvětlení	7pólová	12 VDC	podle DIN ISO 1724

Bezpečnostní pokyny

! NEBEZPEČÍ

Nebezpečí poranění - použitím nepojízdného, nebo poškozeného stroje

- Před každým uvedením stroje do provozu vyzkoušejte stroj na bezpečnost provozu (Osvětlení, brzdy, ochranné kryty..)!

! NEBEZPEČÍ

Nebezpečí poranění - při pohánění stroje samojízdným pracovním strojem. Oblast rozhledu je při transportní jízdě se zapojeným strojem omezen.

- Používejte stroj jen s traktory, u kterých není při transportu omezen výhled.

! POZOR:

Riziko skřípnutí na nohy odstaveným strojem.

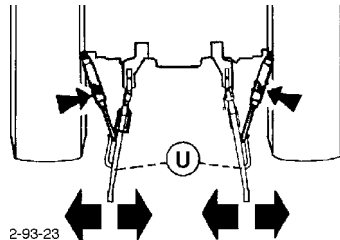
- Ovládací prvky traktoru používejte pouze v případě, že v nebezpečné zóně není žádná osoba!

Další bezpečnostní upozornění viz v příloze -A1 bod 7.), 8a. - 8h.)

Stroj připojte na traktor

Nastavení dolních ramen hydrauliky traktoru

Ramena hydrauliky traktoru zajistěte tak, aby se stroj nemohl stranově pohybovat.



1. Stroj připojte na traktor

! VAROVÁNÍ

Riziko těžkých poranění s fatálními následky, nebo jiných těžkých poranění přejetím osoby, která se nachází v oblasti mezi traktorem a strojem.

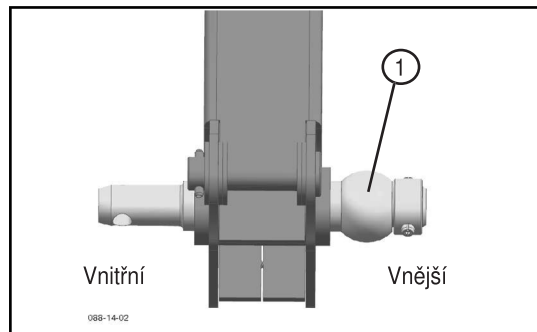
- Odpojujte stroj pouze na pevné, rovné ploše.
- Zajistěte traktor proti nežádoucímu pohybu před vstupem do oblasti mezi traktorem a strojem.

! POZOR:

Riziko skřípnutí najetím traktoru do stroje.

- Vykažte osoby z prostoru mezi traktorem a připojovaným strojem.

- Dolní ramena hydrauliky traktoru zapojte a zajistěte.
- Čepy spodních ramen (1) jsou zafixovány fixačními šrouby na délku kategorie 3. Stroj nesmí chytat za zadní kola traktoru. Čepy jsou namontovány s koulemi na vnější straně. (Výjimka: Pokud je Váš traktor vybaven systémem "Quick Hitch", musí být čepy otočeny koulemi dovnitř.)



! UPOZORNĚNÍ

Riziko věcných škod při nenadálém uvolnění stroje z traktoru. Pokud šrouby ramen závěsu nesedí ve vrtání přípojných čepů, může dojít ke stranovému posuvu přípojných čepů a vypřažení stroje.

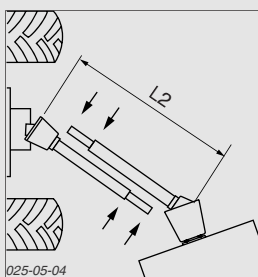
- Zkontrolujte pevnost spojení mezi šrouby (2) a připojovacími čepy.

- Zapojte třetí bod a zajistěte ho.

! NEBEZPEČÍ

Nebezpečí poranění při nesprávné délce kloubového hřídele

- Před prvním nasazením zkontrolujte délku kloubového hřídele a v případě potřeby ji upravte.
- Změna traktoru je brána jako první nasazení
- Viz kapitola "Úprava kloubového hřídele" v příloze-B.



- Zapojte kloubový hřídel
- Zapojte sedmipólovou elektrickou zásuvku pro osvětlení stroje.

Podle výbavy stroje zapojte hydraulické hadice.

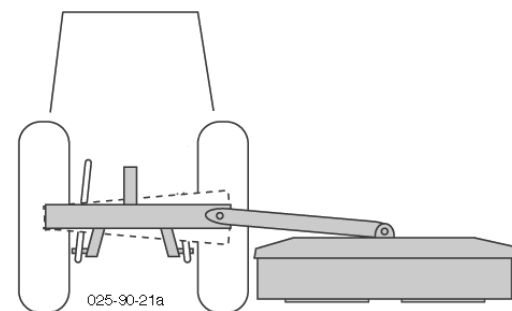
- Zaveďte do kabiny ovládací lanko

Zdvihněte a zajistěte opěrnou nohu!

2. Přípojný rám nastavte vodorovně

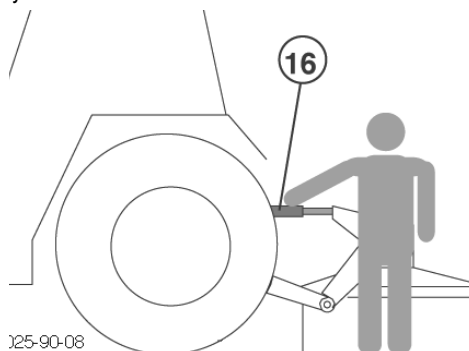
Přestavením hydraulického ramene závěsu nastavte rám stroje do vodorovné polohy

- Stroj položte do souvraťové polohy
- Pomocí dvojitinného hydraulického okruhu uveďte přípojný rám do vodorovné polohy.



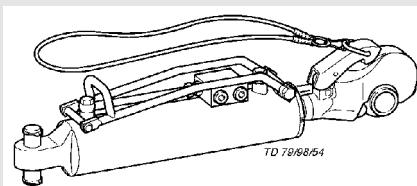
3. Nastavení třetího bodu

- Pomocí otáčení vřetene třetího bodu (16) je nastavena výška strniště



☐ TIP

Je doporučen hydraulický třetí bod. (k tomu ovládejte dvojitinný hydraulický okruh)



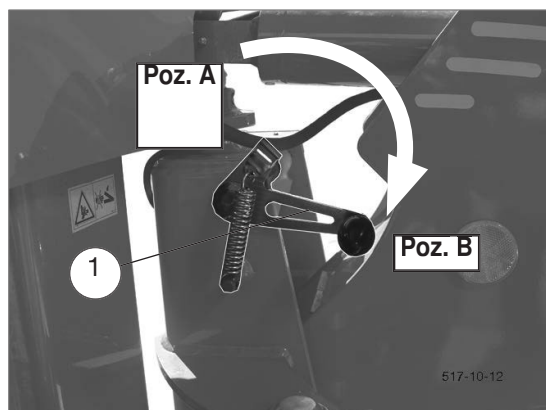
4. Sklopení bezpečnostní klapky

Po zapojení stroje a před prvním zdvihem do souvraťové polohy musí být sklopena bezpečnostní klapka (1).

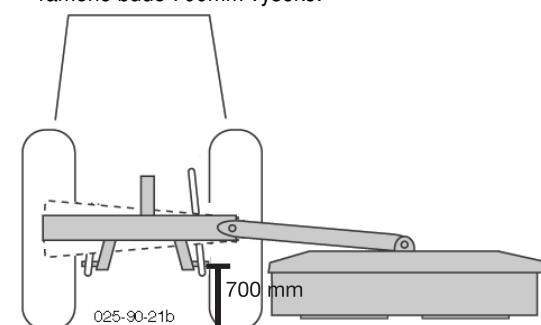
Předpoklady:

- Žací stroj je správně zapojen do traktoru.
- Jednočinný hydraulický okruh je v plovoucí poloze.

1. Zdihněte třibodový zás natolik, až je bezpečnostní klapka pohyblivá
2. Sklopte bezpečnostní klapku z polohy A do polohy B.



3. Výšku tříbodového závěsu nastavte tak, že pravé dolní rameno bude 700mm vysoko.



Proved'te zkušební provoz

Nastavení výšky závěsu

- Stroj zdvihajte tříbodovým závěsem, dokud kloubový hřídel není ve vodorovné poloze.

Nastavení počtu otáček vývodového hřídele

Nastavte správné otáčky vývodového hřídele na traktor

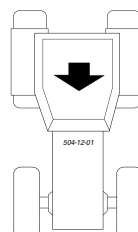
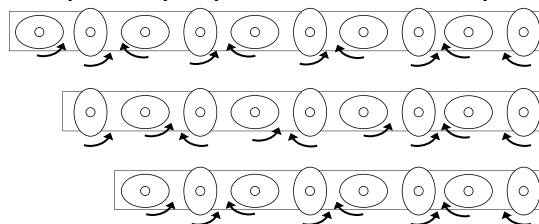


TIP

Obrázek umístěný vedle vstupní převodovky udává, pro jaký počet otáček je stroj určen.

Zkontrolujte smysl otáček

Smysl otáčení vývodového hřídele je správný, pokud se krajní bubínky stroje točí směrem "dovnitř" stroje.



Nastavení hydraulického odlehčení

! POZOR:

nebezpečí úrazu. Žací jednotka se může při průběhu nastavení převrhnout dopředu.

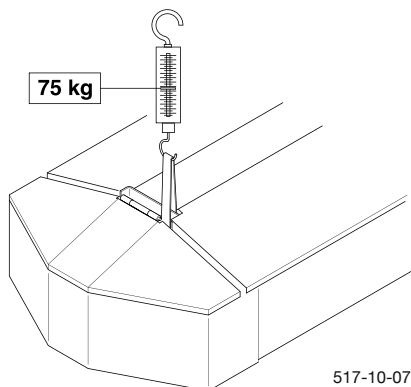
- Vykažte všechna nepovolané osoby z nebezpečné oblasti.

Kontrola odlehčení:

Nastavené hydraulické odlehčení může být zkontrolováno, jak je popsáno.

Mechanická ochrana proti přetížení NOVA:

Zdvihem stroje na jedné straně Hmotnost stroje by měla být asi 75 Kg.



- Manometr

Přečtením hodnoty na manometru

(Je doporučena hodnota 100 barů)

Nastavení odlehčení

Hydraulický tlak odpružení je nastavován pomocí dvojčinného hydraulického okruhu. Tlak odpružení je čitelný na manometru (3).

TIP

Hydraulický přípoj pro hydraulické odlehčení je vybaven uzavíracím kohoutem. Před změnou tlaku v odlehčení je tento kohout nutné otevřít a po nastavení opět zavřít.

- Doporučená hodnota odlehčovacího tlaku:

Hodnota zobrazená na manometru

	3,0m FM	3,5m FM
Novacat 352	80 bar	90 bar
Novacat 402	90 bar	100 bar
Novacat 442	105 bar	115 bar

FM = Čelní žací stroj

Bezpečnostní upozornění

! NEBEZPEČÍ

Nebezpečí poranění - Převržením stroje

- Provádějte přestavení z pracovní do transportní polohy vždy na pevné rovné ploše.

! NEBEZPEČÍ

Nebezpečí života - rotujícími, nebo odrážejícími předměty.

- Vypněte pohon stroje
- Vyčkejte klidu stroje, než stroj zdvihnete.

! NEBEZPEČÍ

Nebezpečí poranění - pohybujícími se díly

- Přesvědčte se, že se v oblasti sklápění nikdo nenachází a je volná.



bno 449 567

Přestavení z pracovní do souvraťové polohy

Postup:

- 1) Stroj zdvihnete pomocí jednočinného hydraulického okruhu do souvraťové polohy.



517-10-02

Přestavení ze souvraťové do transportní polohy

! UPOZORNĚNÍ

Riziko věcných škod na křížovém kloubu, nebo na vstupní hřídeli vstupu do úhlové převodovky!

Při přestavení do transportní polohy se zabrzděným kloubovým hřídelem může dojít k poškození kloubového hřídele.

- Před přestavením stroje do transportní polohy vypněte brzdu kloubového hřídele.

Postup:

- 1) Vypněte pohon stroje a vyčkejte klidu žacích disků.
- 2) Zatáhněte za ovládací lanko
- 3) Současně zdvihnete stroj pomocí dvojčinného hydraulického okruhu do transportní polohy.

TIP

- Pokud je hydraulický okruh ovládán bez zatážení za lanko, mění se pouze horizontální poloha závěsu.



517-10-03

! NEBEZPEČÍ

Nebezpečí života - pokud není viditelné osvětlení

- Přesvědčte se, že boční kryt není zdvihnut tak, aby bylo viditelné osvětlení a výstražné tabulky.

Přestavení z transportní do pracovní polohy.

Postup:

- 1) Zatáhněte za ovládací lanko
- 2) Současně rozložte stroj z transportní do souvratové polohy pomocí dvojčinného hydraulického okruhu.

TIP

- Pokud je hydraulický okruh ovládán bez zatážení za lanko, mění se pouze horizontální poloha závěsu.

- 3) Hydraulickým okruhem položte stroje do pracovní polohy



Všeobecná upozornění

! NEBEZPEČÍ

Nebezpečí poranění převržením

- Dávejte pozor na bezpečné odstavení stroje.
- Odstavujte stroj pouze na rovné, zpevněné ploše!
- Použijte odstavné nohy stroje

! NEBEZPEČÍ

Nebezpečí poranění - pokud jiná osoba popojede traktorem, nebo ovládá hydrauliku při provádění údržby.

- Před údržbovými a opravárenskými pracemi vypněte motor a vytáhněte klíček a zabrzděte traktor.

! NEBEZPEČÍ

nebezpečí poranění - Traktor se může sám dát do pohybu.

- Před údržbovými a opravárenskými pracemi vypněte motor a vytáhněte klíček a zabrzděte traktor.
- Stroj zajistěte zakládacími klíny.

! POZOR:

Riziko lehkých a středně těžkých poranění na mstech skřípnutí a stříhu přípojného rámu.

- Nevstupujte mezi traktor a stroj, dokud není traktor vypnut a točí se vývodový hřídel.

Odpojte stroj od traktoru

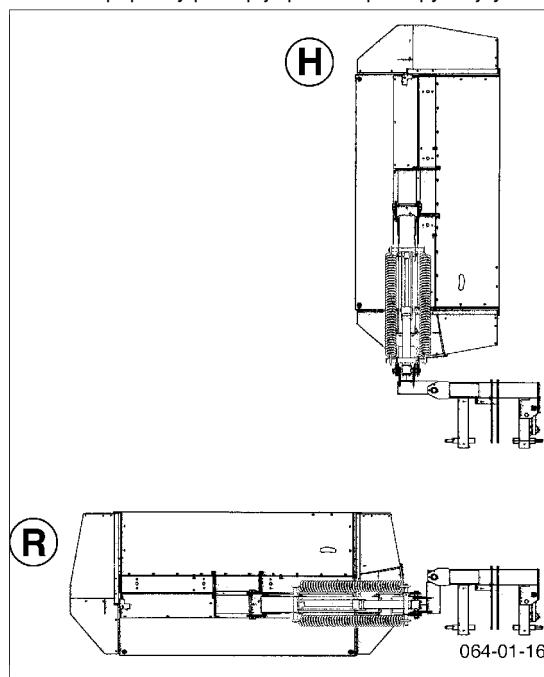
! VAROVÁNÍ

Riziko poranění s fatálními následky nebo jiných těžkých poranění při nepoužití, nebo vypadnutí bezpečnostní klapky.

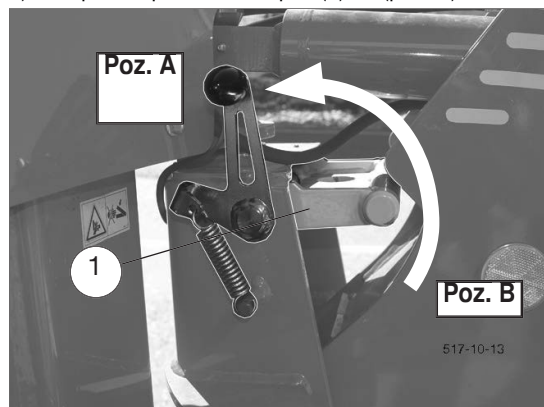
- Bezpečnostní klapka (1) je bezpečnostní prvek. Nesmí být proto nijak upravována!
- Bezpečnostní klapka je konstruována tak, aby nevypadla při zdvihu stroje hydraulickým válcem. Neovládejte proto zdvih stroje při použité bezpečnostní klapce. (Poz. A)
- Poškozenou bezpečnostní klapku vždy ihned vyměňte za novou

Podle situace při odstavení může být stroj odstaven v transportní (H) nebo pracovní pozici (R).

Následně popsaný postup je pro oba postupy stejný:



1) Sklopte bezpečnostní klapku (1) do (poz. A)

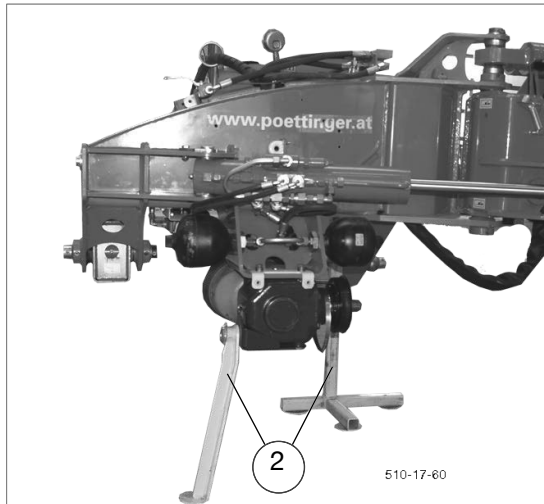


! POZOR:

Riziko lehkých, nebo středně těžkých poranění náhlým zdvihem přípojného rámu stroje při odpinení dolních ramen hydrauliky traktoru.

- Zkontrolujte, že bezpečnostní záklopka (1) je sklopena do polohy A před odpojením stroje

2) Vysuňte příp. sklopte odstavné nohy (2) a zajistěte je



3) Ovládací lanko vyjměte z kabiny, stočte dohromady a doložte na odkládací držák stroje

Hydraulické hadice odtlakujte, odpojte z traktoru a odložte na odkládací držák stroje.

5) Zapojte sedmipólovou elektrickou zásuvku pro osvětlení stroje.

6) Odpojte vývodový hřídel a odložte ho na držák kloubového hřídele

7) odpojte třetí bod

8) Uvolněte dolní ramena hydrauliky traktoru z čepů.

9) Opatrně odjedďte traktorem od stroje

Bezpečnostní pokyny

! NEBEZPEČÍ

Nebezpečí poranění - odletujícím nožem

- Po první hodině provozu utáhněte všechna upevnění nožů.
- Před uvedením do provozu zkontrolujte všechny ochranné kryty. Zvláště je třeba dbát na to, aby boční kryty byly správně odklopeny do polohy pro dopravu na poli!

! NEBEZPEČÍ

Nebezpečí poranění - Odmrštěnými předměty při odstraňování ucpání, při výměně nožů, nebo při nastavování stroje během práce.

- Odstavte soupravu a zabrzděte traktor.
- Uvedte stroj do pracovní polohy.
- Přesvědčte před vstupem ke stroji, že vývodový hřídel stojí a hydraulická vedení jsou bez tlaku.
- Vytáhněte klíček.

! NEBEZPEČÍ

Nebezpečí poranění - spadnutím pod stroj

- Nevystupujte na stroj nebo jeho části
- Nenechejte nikoho vystoupit na stroj, nebo jeho části.
- Před odjezdem se přesvědčte, že se na stroji, nebo jeho nebezpečném okolí nikdo nenachází

TIP

Další bezpečnostní upozornění viz v příloze - A Bod 1. - 7.)

Důležitá upozornění před prvním uvedením do provozu

1. Kontrola

- Zkontrolujte stav nožů a jejich upevnění

Kontrolujte žací disky na poškození (Viz kapitola "Údržba a udržování").

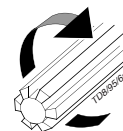
2. Stroj zapínejte pouze v pracovní poloze a nepřekračujte předepsané otáčky.

1000 Upm

Obrázek umístěný vedle vstupní převodovky udává, pro jaký počet otáček je stroj určen.

- Vývodový hřídel zapínejte pouze tehdy, pokud jsou všechny bezpečnostní prvky (Kryty, ochranné plachty, masky atd.) v odpovídajícím stavu a jsou zajištěny v pracovní poloze.

3. Pozor na správný smysl otáčení vývodového hřídele.



4. Zabraňte poškození!

! UPOZORNĚNÍ

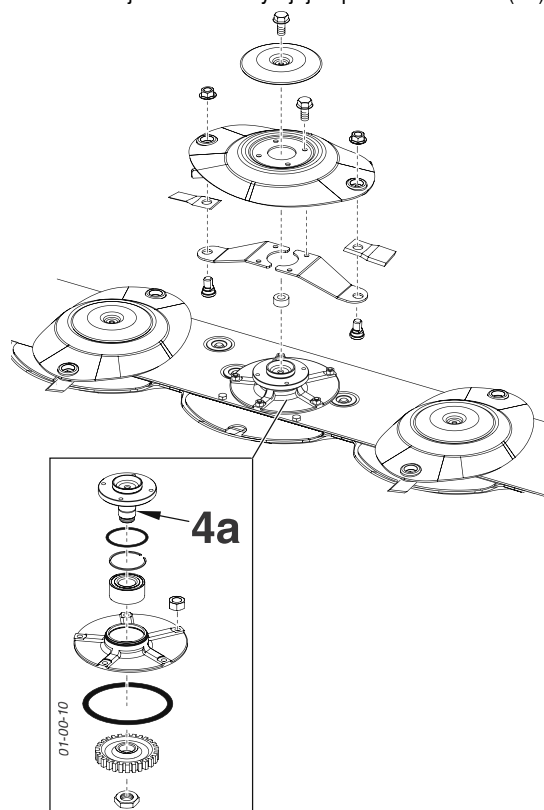
Nebezpečí věcných škod - nezpůsobovanými cizími předměty. Cizí předměty (např. velké kameny, kusy dřeva, hraniční kameny atd.) mohou poškodit žací jednotku.

- Před sečením zkontrolujte louky a odstraňte překážky.
- Alternativně k tomu: Objedte překážky v dostatečném odstupu.

Pokud přesto dojde ke kolizi

- Okamžitě zastavte a vypněte pohon

Svědomitě zkontrolujte stroj na poškození. Především zkontrolujte žací bubínky a jejich pohonové hřídele (4a).



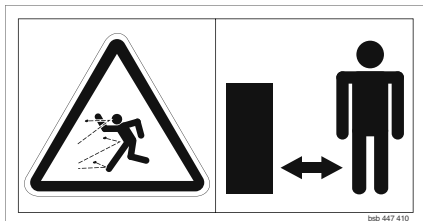
- V případě potřeby nechte potom ještě zkontrolovat odbornou dílnou.

Po každém kontaktu s cizím předmětem.

- Zkontrolujte stav nožů a jejich upevnění (Viz kapitola "Údržba a opravy").

Dotáhněte všechny šroubové spoje

5. Při běžícím motoru udržujte odstup



- Vykažte všechny osoby z nebezpečného prostoru, hrozí zde nebezpečí poranění odmrštěným předmětem. Zvláštní pozor dávejte na kamenitých pozemcích a v blízkosti silnic.

6. Používejte ochranu sluchu!

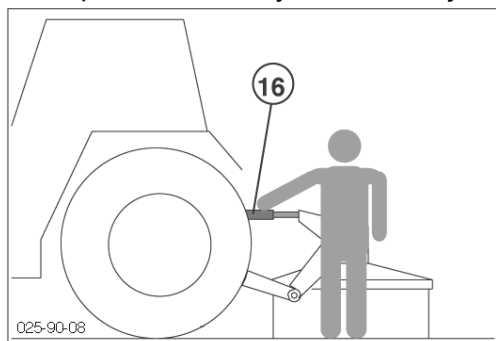
Na základě rozdílností traktorových kabin se může naměřená hladina hluku (Viz technická data) odlišovat.



- Pokud je hladina hluku 85 dB (A), nebo vyšší, musí mít uživatel (zemědělec) k dispozici ochranu sluchu (UVV 1.1 § 2).
- Pokud je hladina hluku vyšší než 90 dB (A), musí uživatel použít ochranu sluchu (UVV 1.1 § 16).

Sečení

1. Výšku pokosu je možno nastavit pomocí vřetene třetího bodu, evt. pomocí hydraulického třetího bodu (max. náklon stroje však může být 5°).



2. Pro sečení zapněte vývodový hřídel mimo sečenou hmotu (= v sovraťové poloze) a pomalu ho uveďte do plných otáček.

- Postupným a plynulým navyšováním otáček předejdete nepravidelnostem a hluku na volnoběžné spoje kloubového hřídele.
- Pracovní rychlost přizpůsobte místním podmínkám a hmotě.

Couvání.

Při couvání a reverzaci vždy stroj zdvihněte!!!

Ochranné kryty

Boční a přední ochranný kryt je možno pro čištění stroje a údržbu sklopit.

Oba sklopné boční kryty se mechanicky zajistí v uzavřeném stavu. Pro otevření použijte nářadí (např. šroubovák)

NEBEZPEČÍ

Nebezpečí od odletujících dílů.

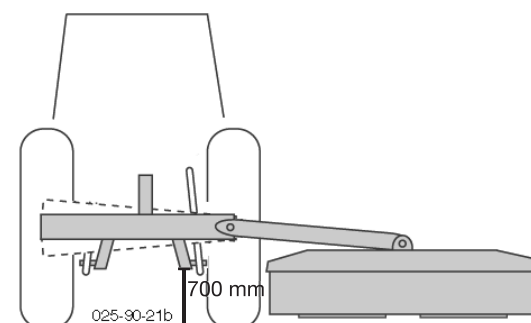
- Před použitím uveďte všechna ochranná zařízení do příslušných pozic
- Zkontrolujte také, zda bezpečnostní prvky nevykazují nějaký nedostatek, který ovlivňuje jejich funkci. Poškozené kryty před použitím vyměňte.
- Při sečení mohou odlétávat kameny, nebo jiné překáky. Vykažte všechny osoby z nebezpečné oblasti

NASTAVENÍ PRO PROVOZ

Hydraulika traktoru

Levé rameno závěsu nastavte na výšku H1=700mm

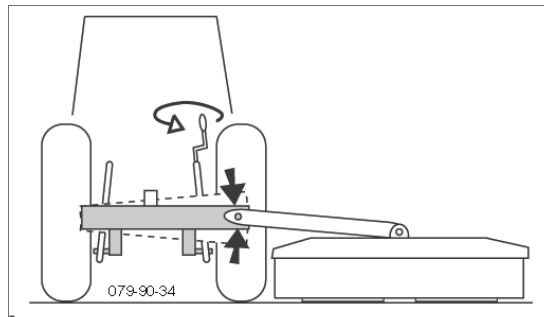
- Hydrauliku traktoru v této pozici zafixujte



Závěs

Rám stroje nastavte do vodorovné polohy. Toto nastavení může být provedeno hydraulickým ramenem.

1. Aktivujte 3-cestný hydraulický ventil na polohu Hydraulické nastavení závěsu.
2. Rám stroje uveďte do vodorovné polohy pomocí dvojčinného hydraulického okruhu.



Hydraulický válec zdvihu

- Hydraulický okruh pro zdvih stroje musí být při práci v plovoucí poloze pro zajištění správné kopírace stroje.

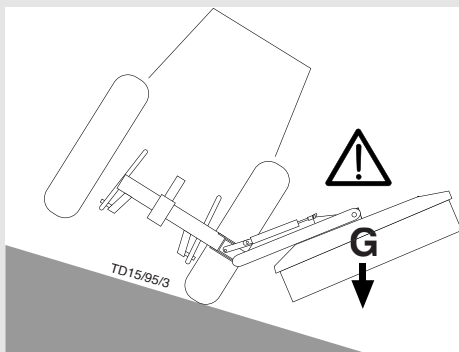
Ochranné kryty

Všechny ochranné kryty musí být zavřeny a odpovídajícím způsobem zajištěny.

Nasazení na svahu

! NEBEZPEČÍ

Nebezpečí poranění - Převržením stroje Hmotnost (G) žací jednotky ovlivňuje charakteristiky ovládání traktoru. To může vést k nebezpečným situacím, zejména na svazích.



Nebezpečí převrácení na svahu

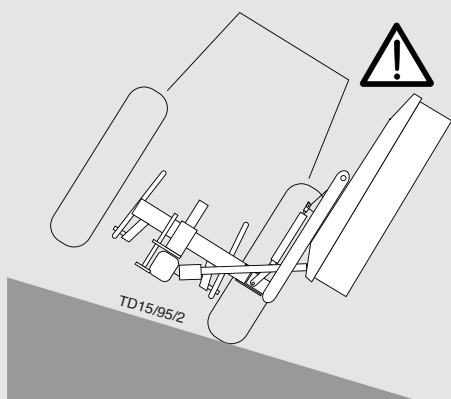
když se žací lišty hydraulicky zvedají
při zatáčení se zvednutou žací lištou

Protipatření:

- Snižte proto prosím odpovídajícím způsobem jezdovou rychlost při průjezdu zatáčkou.
- Raději couvejte proti kopci, než riskantně manévrovat.

! UPOZORNĚNÍ

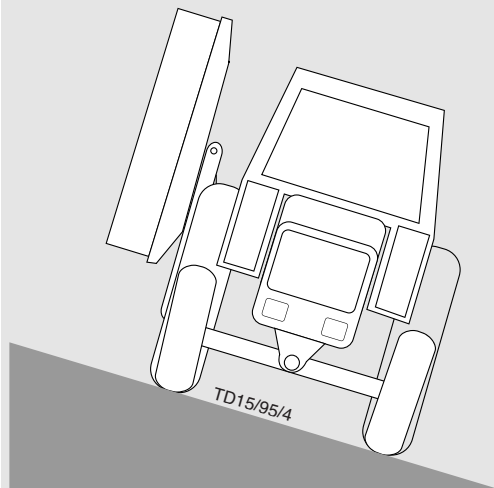
Škody na majetku - kvůli nespozorovaným překážkám



- Při couvání a reverzaci vždy stroj zdvihněte!

! NEBEZPEČÍ

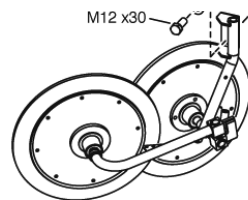
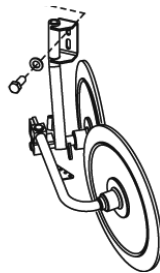
Nebezpečí života při převrácení kombinace Při naklánění zařízení na svazích hrozí nebezpečí převrácení.



- Jednotlivé sekačky skládejte jednu po druhé pomocí individuálního zvedání v "souvratové poloze" nebo "pracovní poloze".
- Při skládání do polohy "souvratová poloha" nebo "pracovní poloha": Vždy nejprve sklopte sekačkou na horní straně a pak sekačku na straně spodní.

Usměřňovací kotouče

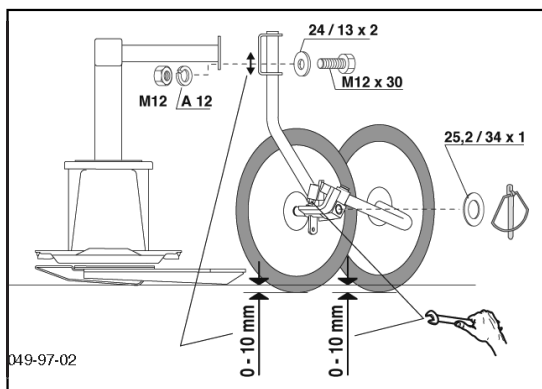
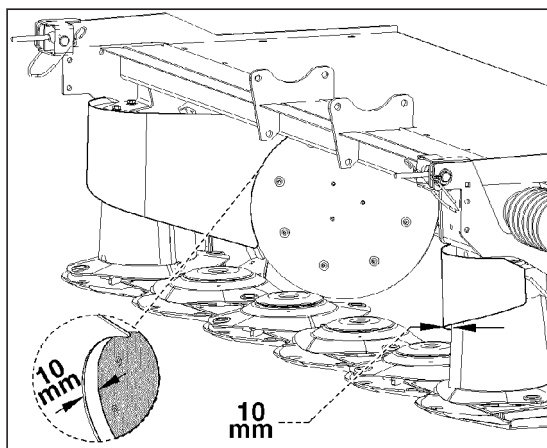
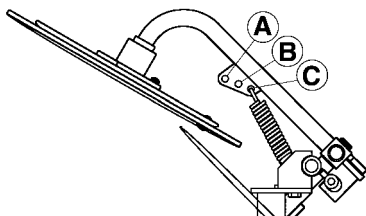
Usměřňovacími kotouči (1) je utvářen úzký řádek. Tím se zabrání přejíždění pokoseného materiálu širokými traktorovými pneumatikami.



001-00-07

Nastavení obou tažných pružin

- A = při vysokých, hustých pícninových porostech.
- B = základní nastavení.
- C = při nízkých pícninových porostech.

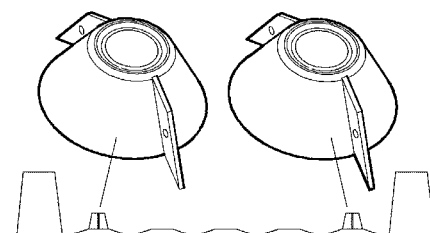


049-97-02

Usměrňovací kuželové hlavy

Použití usměrňovacích kuželových hlav se doporučuje:

- pro zlepšení usměrnení toku hmoty na shazovaný řádek, zvláště u husté, těžší sklizené hmoty
- jednotlivé díly jsou uvedeny v katalogu náhradních dílů



Nárazová pojistka

Při vysekávání okolo stromů, plotů, hraničních kamenů atd. může přes opatrnou a pomalou jízdu dojít k najetí na překážku. Pro zamezení těchto škod je na stroji namontovaná nárazová pojistka.

! UPOZORNĚNÍ

Není možno pomocí nárazové pojistky zcela zabránit škodám, které může náraz způsobit

- Jezděte odpovídající rychlostí.
- Jezděte na dohled.

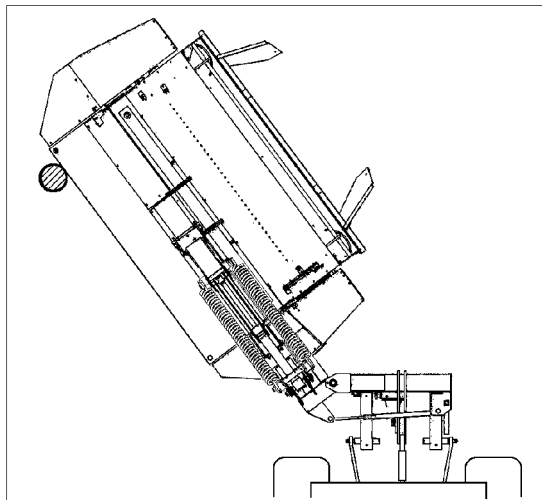


TIP

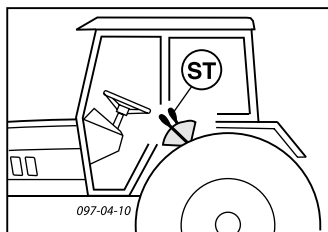
Při práci vždy uvádějte hydraulický okruh zdvihání stroje do plovoucí polohy pro zajištění správné funkce nárazové pojistky stroje.

Princip činnosti

Při nárazu do cizího předmětu je žací jednotka sklopena směrem vzad.



Pro znovuvvedení žací jednotky do pracovní polohy použijte dvojčinný hydraulický okruh



TIP

Přestavení z pracovní do transportní polohy a obráceně je možno provést pomocí tohoto sklápěcího zařízení Viz také kapitola "Transportní a pracovní poloha"

Pracovní záběr

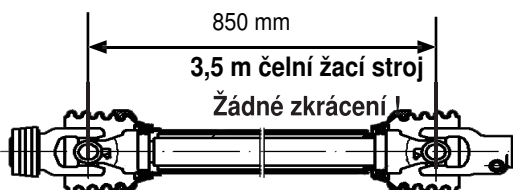
Pracovní záběr může být měněn ve dvou polohách, pro možnost nastavení stroje na čelní žací stroj.

Pozice" pro 3,5m čelní žací stroj

Žací lišta je namontovaná vně sklopných ramen



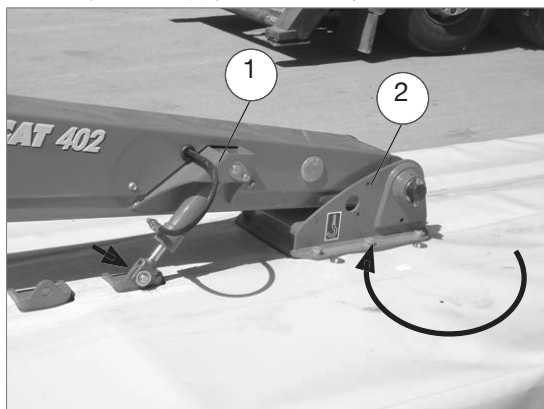
- Pracovní šířka pro 3,50m čelní žací stroj
- Délka kloubového hřídele 850 mm
- Měřeno ve zcela zasunutém stavu se středu kříže na střed kříže.



Pozice pro 3m čelní žací stroj

Žací lišta je namontována uvnitř sklopného ramene.

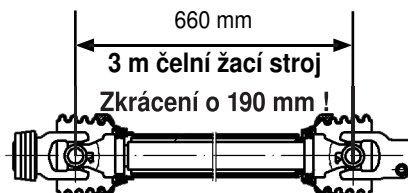
Změna pro 3,5m čelní žací stroj Konzola (2) je otočena o 180° a hydr. válec (1) je umístěn na pravé straně držáku.



- pracovní šíře pro 3m čelní žací stroj

Délka kloubového hřídele 660mm

Měřeno ve zcela zasunutém stavu ze středu kříže na střed kříže.



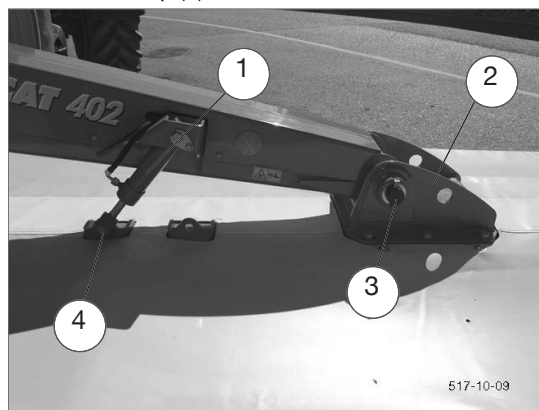
Přestavení pracovního záběru

! POZOR:

Riziko poranění při demontáži lišty a náhlém pohybu ramene směrem nahoru.

- Zcela vypustíte tlak z hydraulického odlehčení před přestavením záběru stroje. Zobrazovací hodnota manometru musí ležet na nule.

- 1) Vypustíte tlak z hydraulického odlehčení
- 2) Demontujte spojovací čep (3)
- 3) Demontujte spojovací čep (4)
- 4) konzolu (2) odšroubujte, otočte o 180°, znovu přišroubujte a zasuňte čep (3).



- 5) Hydraulický válec (1) přemontujte do odpovídajícího uchycení pomocí čepu (4).
- 6) Zkraťte kloubový hřídel podle nastaveného záběru:

! UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí věcných škod při nesprávné délce kloubového hřídele

- Před prvním nasazením zkontrolujte délku kloubového hřídele a v případě potřeby ji upravte.
- Viz kapitola "Úprava kloubového hřídele" v příloze-B.

- 7) Znovu nastavte hydraulický tlak v hydraulickém odlehčení

Bezpečnostní upozornění

! NEBEZPEČÍ

Nebezpečí života pohybujícími se, nebo rotujícími díly

Údržbu provádějte vždy, pokud stroj

- stojí na rovné, pevné podložce.
- je založen zakládacími klíny proti nežádoucímu pohybu
- Motor je odstaven a vývodový hřídel stojí.
- Všechny pohyblivé a rotující díly (v ne-poslední řadě žací disky) jsou zastaveny. (Poslechový test)
- Ze spínací skříňky traktoru je vytažen klíček.
- V případě potřeby je demontován kloubový hřídel

Nebezpečí života při zdržování se pod strojem

- Vždy odpovídajícím způsobem zajistěte části stroje, pod kterými budete pracovat.

! VAROVÁNÍ

Nebezpečí smrti nebo vážného zranění- kvůli uvolnění stroje.

- Dávejte pozor na prošoupaná, nebo zalepená místa na hadicích
- Čistěte spojky olejových hadic a zásuvek před každým zapojením!
- Používejte odpovídající ochranný oděv

! UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí poškození stroje nečistotami v hydraulickém systému

- Čistěte spojky olejových hadic a zásuvek před každým zapojením!

Všeobecná upozornění pro údržbu

Pro dobrý stav stroje i po delší době provozu dodržujte prosím následující upozornění:

- Po první hodině provozu dotáhněte všechny šrouby.

Především kontrolujte

Šrouby nožů na žacích strojích

Šrouby prstů na obrabečích a shrnovačích

Náhradní díly

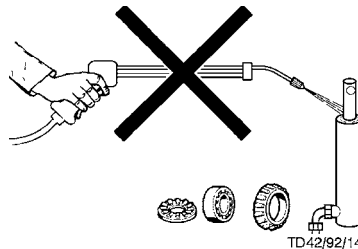
- Originální díly a příslušenství jsou koncipovány speciálně pro tento stroj.

- Důrazně upozorňujeme, že neoriginální díly a příslušenství nejsou vyzkoušeny a schváleny.
- Namontování, nebo použití takových produktů může vážně poškodit, nebo omezit konstrukční vlastnosti Vašeho stroje. Za škody způsobené použitím těchto součástí nepřebírá výrobce žádnou zodpovědnost.
- Jakékoliv změny, stejně jako použití neoriginálních dílů ukončuje záruku stroje.

Čištění částí stroje

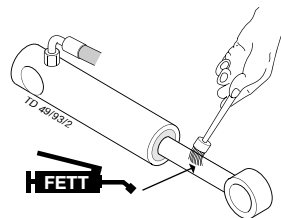
Pozor! Vysokotlaký čistič nepoužívejte k čištění ložisek a hydraulických částí stroje.

- Nebezpečí rezavění
- Po vyčištění stroje ho namažte přesně podle mazacího plánu a udělejte krátkou provozní zkoušku.
- Při čištění pod vysokým tlakem může dojít ke škodám na laku



Odstavení venku

- U delšího odstavení na venkovní ploše očistěte a následně namažte mazacím tukem výsuvné části hydraulických válců.



Zazimování:

- Před zazimováním stroj důkladně očistěte.
- Chraňte před povětrnostními vlivy.
- Vyměňte olej v převodovce, příp. ho doplňte
- Opotřeбенé plochy chraňte před korozi
- Všechna mazací místa jednou týdně namažte.
- Ovládací panel odpojte a uložte na suché teplé místo.

kloubové hřídele

- Viz také upozornění v příloze

Pro údržbu prosím sledujte!

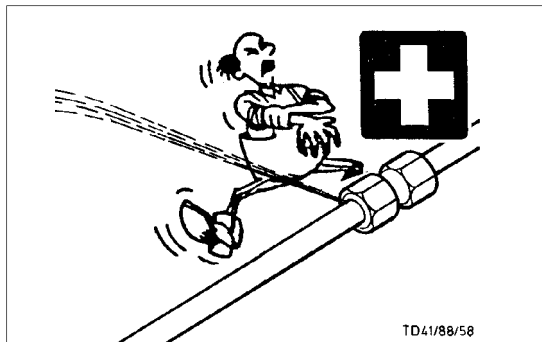
Platí základní upozornění uvedená v návodu k obsluze.

Pokud nejsou v tomto návodu speciální upozornění, platí upozornění v příloženém návodu k obsluze kloubového hřídele.

Hydraulické zařízení

Pozor nebezpečí poranění a infekce!

Stříkající olej pod velkým tlakem může proniknout kůží.
Proto ihned k lékaři!



Před zapojením hydraulického vedení se ujistěte, že hydraulické zařízení odpovídá zařízení traktoru

Po prvních deseti provozních hodinách a vždy po každých dalších 50 hodinách.

- Zkontrolujte hydraulické agregáty a vedení na těsnost a případně dotáhněte šroubení.

Před každým uvedením do provozu

- Zkontrolujte hydraulické hadice na opotřebení.

Opotřebené, nebo poškozené hadice okamžitě vyměňte.
Montovaná hydraulická vedení musí splňovat technické požadavky výrobce stroje.

Hadicové vedení podléhá přirozenému stárnutí a musí být vyměněno nejpozději po 6 letech.

Všeobecná bezpečnostní upozornění

! NEBEZPEČÍ

nebezpečí poranění - pokud jiná osoba popojede traktorem, nebo ovládá hydrauliku a vývodový hřídel při provádění údržby.

- Položte stroj
- Před údržbářskými a opravárenskými pracemi zastavte motor a vyjměte klíček.

! NEBEZPEČÍ

Nebezpečí zranění - převržením stroje

- Před údržbou a opravami stroj vždy odstavte na rovnou pevnou podložku.
- Stroj zabrzděte

Kontrola stavu oleje v žací liště

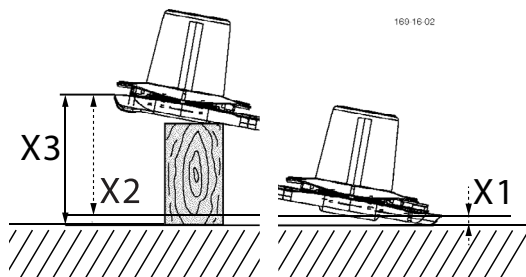
- Množství oleje odpovídá za normálních pracovních podmínek roční výměně. (Viz stavoznak OIL LEVEL).

1. Žací lištu na jedné straně zdvihněte o X3 a podložte

$$X3 = X2 + X1$$

X1 = Rozměr od podložky k horní hraně žací lišty vpravo

X2 = Rozměr od horní hrany vlevo k horní hraně vpravo



NOVACAT 352: X2 = 300 mm

NOVACAT 402: X2 = 250 mm

NOVACAT 442: X2 = 210 mm

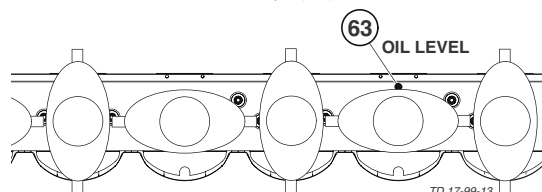
- Ta strana, na které se nachází plnicí šroub zůstane na zemi.
- Žací lištu na druhé straně zdvihněte o X3 a pomocí odpovídajícího prostředku podepřete.
- Šířka, podle které musí být lišta přesně ve vodorovné poloze (viz vyobrazení).

2. Žací lištu nechte v této pozici asi 15 minut.

- Tento čas je nutný, aby se olej přesunul do dolní oblasti skříňe.

3. otevřete plnicí šroub (63)

Otvorem změřte stav oleje (63)

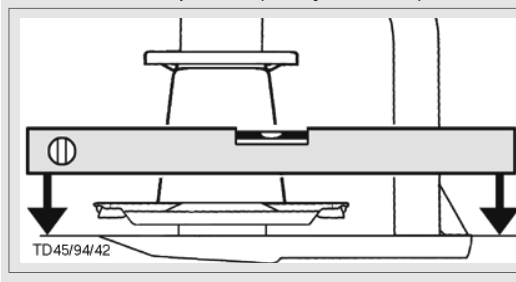


4. Kontrolní stavoznak

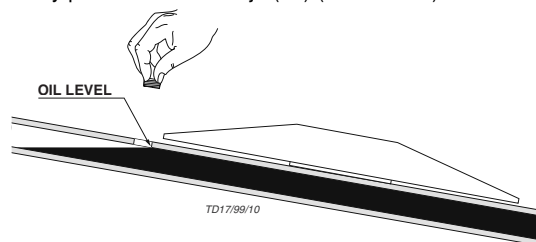
! UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí věcných škod - Pokud je oleje příliš, nebo naopak málo.

- Délka, na které je žací lišta podložena. Šířka, podle které musí být lišta přesně ve vodorovné poloze (viz vyobrazení)



Stav oleje je správný, pokud převodový olej dosahuje dolní hrany plnicího šroubu oleje (63) (OIL LEVEL).



5. Doplnění oleje

Doplňte chybějící množství oleje

! UPOZORNĚNÍ

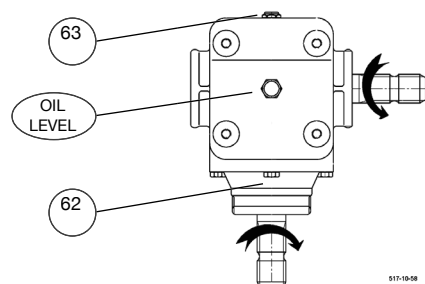
Nebezpečí věcných škod - Pokud je oleje příliš, nebo naopak málo

- Příliš mnoho oleje při provozu vede k přehřívání lišty.
- Příliš málo oleje nazajišťuje dostatečné mazání.
- Buďte při plnění oleje přesní

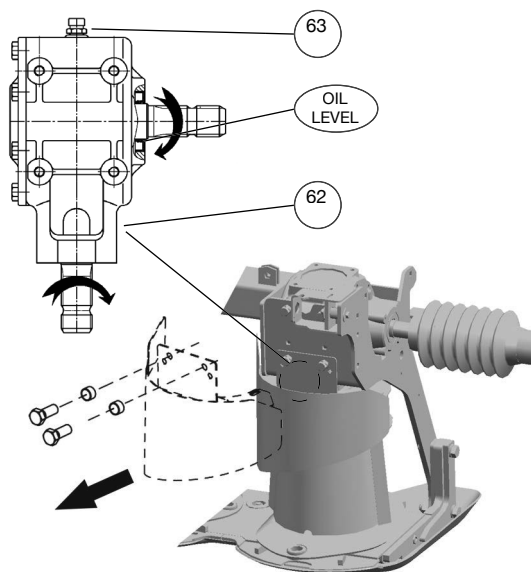
Převodovka na výměnu oleje

- Výměnu oleje proveďte po prvních 50 hodinách provozu. Množství oleje odpovídá za normálních pracovních podmínek roční výměně. (Viz stavoznak OIL LEVEL).
- Olej však měňte vždy nejpozději po 100 provozních hodinách.

Množství oleje v hlavní převodovce: 1,25 litru SAE 90



Množství oleje v převodovce pohonu lišty: 1,00 litru SAE 90



069-04-03

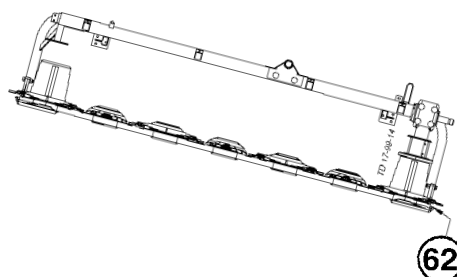
Množství oleje:

NOVACAT 352: 3,5 litru SAE 90

NOVACAT 402: 3,9 litru SAE 90

NOVACAT 442: 4,4 litru SAE 90

- Žací lištu uveďte do maximálního sklonu.
- Vytočte výpustní šroub (62), starý olej nechte vytéct a odpovídajícím způsobem zlikvidujte.

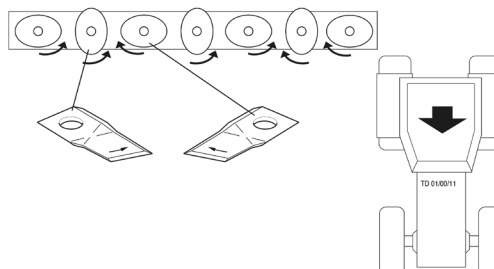


Montáž žacích nožů



TIP

- Šipka na noži ukazuje na smysl otáčení žacího disku.
- Před montáží odstraňte barvu z šroubovacích ploch



Výměna oleje v žací liště

- Výměnu oleje proveďte po prvních 50 provozních hodinách, nejpozději po 100h.



TIP

- - výměnu olej provádějte při provozní teplotě.
- -olej je ve studeném stavu příliš viskózní. Příliš mnoho oleje zůstává ulpěno na ozubených kolech a tím nejsou odstraněny všechny nečistoty vzniklé v oleji.
- Trvá nějaký čas, než všechny starý olej z lišty vyteče.

Hydraulické odlehčení

1. Snižte tlak odlehčení na 0.
2. Namažte maznice na zavěšení válce.
3. Nastavte správný odlehčovací tlak.

Kontrola opotřebení žacích nožů a jejich uchycení

! VAROVÁNÍ

Riziko poranění s následkem smrti, nebo jiných těžkých poranění při ...

- Opotřebených čepů žacích nožů
- Uvolněném sedle čepů žacích nožů
- Opotřebeném sedle žacích nožů
- Nestejnoměrném opotřebení párů žacích nožů, které mohou vést k nevyvážení

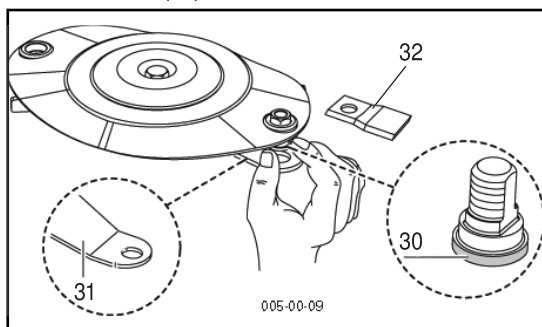
Držáky nožů, čepy nožů a žací nože kontrolujte pravidelně. Vyměňte opotřebené díly!

☐ TIP

Používejte Pöttinger - originální - díly! Ty jsou totiž optimálně přizpůsobeny očekávanému zatížení.

Kontrolované součásti:

- Čepy žacích nožů (30)
- Držáky nožů (31)
- Žací nože (32)

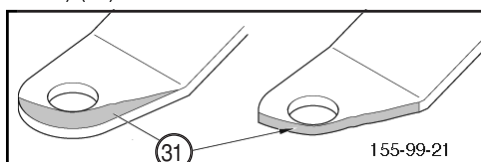


Intervaly kontrol:

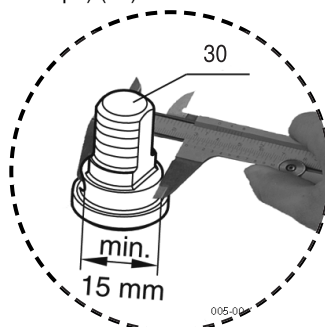
- Před každým uvedením do provozu
- Při sečení kamenitých ploch provádějte navíc následující úkony
- Ihned po kolizi s překážkou
- Ihned po zaznamenání kolizního hluku v oblasti žací lišty

Kritéria kontroly:

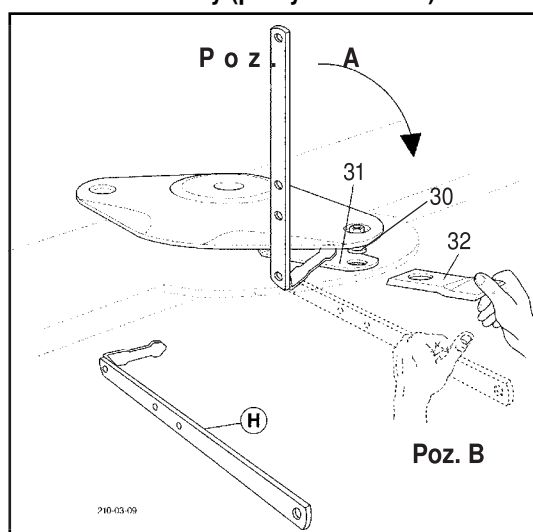
- Nestejnoměrné opotřebení žacích nožů (32) (Nebezpečí nevyváženosti)
- Ohnuté, nebo poškozené žací nože (32)
- Ohnuté, poškozené nebo opotřebené držáky nožů (oblast opotřebení držáku nožů dosáhla hrany otvoru) (31)



- Ohnuté, poškozené nebo opotřebené čepy nožů (32)
Průměr < 15 mm; Hranice opotřebení v dolní části čepu) (30)

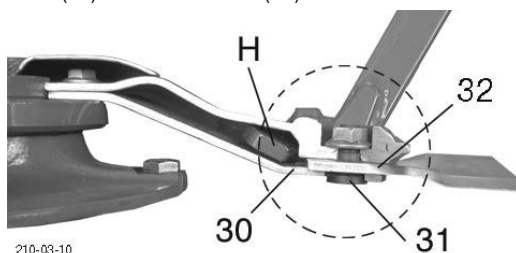


Provedení kontroly (při výměně nožů):



1. Páku (H) zasuněte kolmo k zemi (Poz. A) mezi žací disk a držák nože.
2. Páku otočte směrem dopředu, aby byla v rovnoběžné ose z žací lištou (Poz. B) Tím je držák nože (31) stlačen směrem dolů.
3. Demontujte žací nůž (32)
4. Čištění: Odstraňte všechny nečistoty a zbytky píce z čepu nože (30) a všech otvorů držáku nože (31).
5. Opotřebitelné díly zkontrolujte podle výše uvedených kritérií kontroly.
6. Nasadte žací nůž:
 - a. Pokud musíte měnit nůž, vždy měřte oba nože na žacím disku.
 - b. Při nasazování nože dávejte pozor na smysl otáčení žacího disku. Žací nože jsou odpovídajícím způsobem označeny. Žací disk vždy osazujte stejnými noži, jakými byl osazen dříve (R,L).

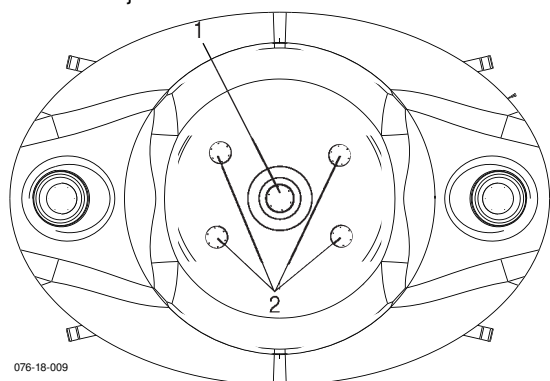
7. Vizuální kontrola montáže: Ujistěte se, že žací nože (32) jsou správně usazeny jak je vyobrazeno mezi čepem nože (31) a držákem nože (30).



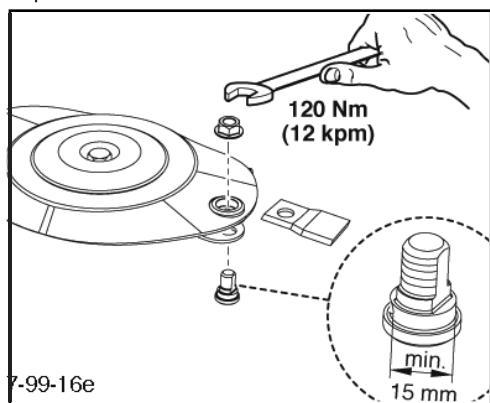
8. Páku H znovu otočte do polohy 90° k zemi (Poz. A) a vytáhněte do strany.

Provedení výměny čepu:

1. Demontujte žací disk



- Uvolněte upevňovací šroub kloboučku žacího disku (1)
 - Demontujte klobouček žacího disku
 - Uvolněte 4x upevňovací šroub (4) žacího disku
 - Demontujte žací disk
2. Uvolněte matici čepu nože
3. Vyměňte čep nože
4. Čep nože utáhněte na 120 Nm.



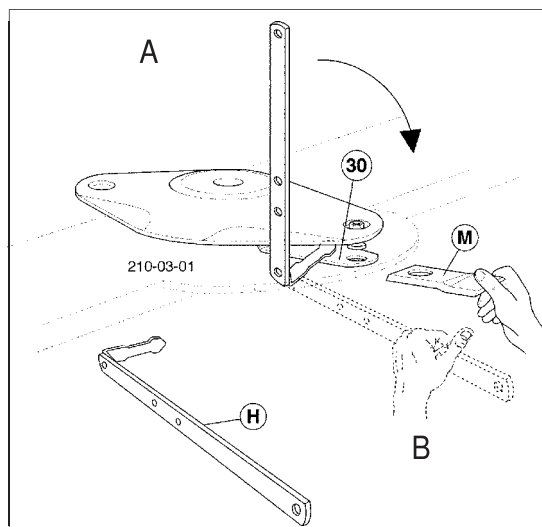
5. Znovu nasadte žací nože
6. Montáž žacího disku
- Žací disk namontujte v opačném smyslu předešlých kroků.

Odložení páky

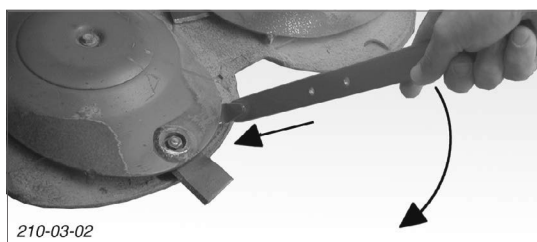
Po použití odložte páku na příslušný držák!

Výměna žacích nožů (od roku výroby 2004)

1. Klíč na výměnu nožů (H) zasuněte nadoraz z levé, nebo pravé strany mezi žací disk a držák nože (30) do pozice "A"
2. Klíč skloňte z pozice "A" do pozice "B" a tím odkloňte držák nože (30) dolů.



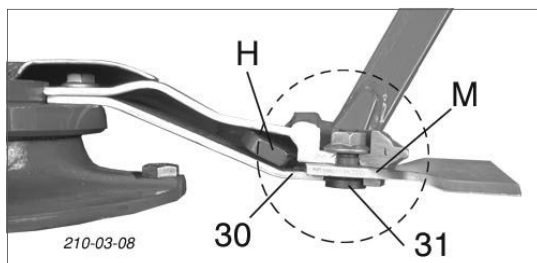
3. Vyjměte žací nůž (M).
4. Odstraňte zbytky píce a nečistotu
 - kolem čepu (30) a na vnitřní straně pouzdra (32).



5. Zkontrolujte:

- Čep žacího nože z hlediska poškození, opotřebení a pevného chycení.
- Držák (30) z hlediska poškození, změny polohy a pevného uchycení.
- Pouzdro (32) z hlediska poškození.
 - Na bočních plochách nesmí být vidět žádné zdeformování.

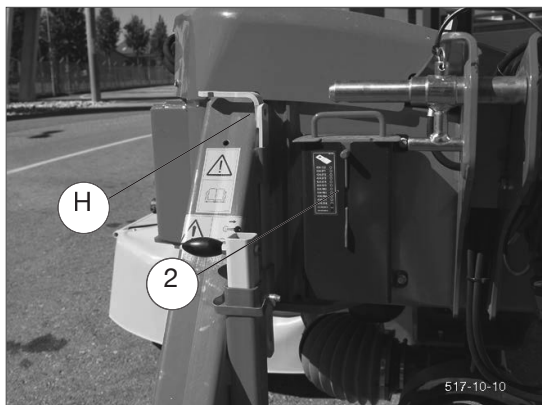
6. Namontujte žací nůž.



7. Vizuální kontrola! Zkontrolujte, zda je žací nůž (M) umístěn v odpovídající pozici mezi čepem nože (31) a přidržovačem (30) (viz. vyobrazení).
8. Páku (H) opět sklopte do polohy "A" a vyjměte.

Odkládací místo klíče rychlovýměny nožů

- Klíč (H) po výměně nožů odložte zpět do držáku a zajistěte
- Náhradní nože (2)



Technicke udaje

Popis	NOVACAT 352 Typ 3774	NOVACAT 402 Typ 3775	NOVACAT 442 Typ 3776
Závěs	Třibodový Kat. III/délka 3	Třibodový Kat. III/délka 3	Třibodový Kat. III/délka 3
Pracovní záběr	3,46 m	3,88 m	4,30 m
Transportní šířka	< 3,00 m	< 3,00 m	< 3,00 m
Šířka řádku			
Bez shazovacích kotoučů	3,0 m	3,4 m	3,8 m
S 2 shazovacími kotouči	2,4 m	2,7 m	3,0 m
S 4 shazovacími kotouči	2,0 m	2,3 m	2,6 m
Počet žacích disků	8	9	10
Počet žacích nožů	16	18	20
Plošný výkon	3,7 ha/h	4,0 ha/h	4,3 ha/h
Otáčky vývodového hřídele (ot./min)	1000	1000	1000
Moment přetěžovací spojky	1500 Nm	1500 Nm	1500 Nm
Nutný příkon traktoru	59 kW (80 PS)	67 kW (90 PS)	82 kW (110 PS)
Váha stroje	930 kg	980 kg	1070 kg
Hlučnost stroje	77,8 dB (A)	77,8 dB (A)	77,8 dB (A)

Všechna data jsou nezávazná

Potřebné přípoje

- 1 jednočinný hydraulický přípoj
(minimální výbava traktoru)
 ovládací tlak min. 80 bar
 ovládací tlak max. 180 bar
- 1 dvojčinný hydraulický přípoj
(pouze u strojů s hydraulickým sklopným zařízením)
 ovládací tlak min. 140 bar
 ovládací tlak max. 180 bar
- 7-pólový přípoj pro osvětlení stroje (12 V)

Zvláštní výbava (na přání):

- Varovné tabulky

¹⁾ Hmotnost: odchylky jsou možné v závislosti od vybavení stroje



Umístění typového štítku

“Chassisnummer” je vyraženo také přímo na rámu v blízkosti typového štítku. Reklamační případy, zpětné dotazy a objednávky náhradních dílů nemohou být vyřizovány bez zadání tohoto čísla.

Napište si prosím toto číslo ihned po předání stroje na titulní stranu návodu k obsluze.

Předpokládané použití žacího stroje

éací stroj „**NOVACAT 352 (Type PSM 3774)**“, „**NOVACAT 402 (Type PSM 3775)**“ und „**NOVACAT 442 (Type PSM 3776)**“ je určen výlučně pro obvyklé použití při zemědělských pracích.

- * Pro sečení luk a krátkostéblých polních pícein.

Každé použití jdoucí nad rámec vyjmenovaných prací je považováno za nepřiměřené způsobu určení.

Za škody vzniklé z toho důvodu výrobce neručí; riziko z toho plynoucí nese pouze samotný uživatel.

- * K odpovídajícímu používání patří také dodržování podmínek údržby a ošetřování předepsaných výrobcem.

PRÍLOHA

S originálními díly Pöttinger
dosáhnete více

Original
inside



- * Kvalita a přesnost
- provozní bezpečnost.
- * Spolehlivá funkce
- * Vyšší životnost
- hospodárnost.
- * Garantovaná použitelnost přes Vašeho
obchodní zástupce Pöttinger:

Stojíte před rozhodnutím "Originál" nebo "Náhrada"? Rozhodnutí bývá často odvozené od ceny. Jedno "laciné pořízení" se však někdy může stát velmi drahé.

Proto při nákupu věnujte pozornost "Originálním náhradním dílům" s označením čtyřlístku!

**PÖTTINGER**



TIP

V tomto návodu k obsluze jsou uvedena všechna místa, označená těmito značkami .

1.) Návod k používání

- Návod k používání je důležitou součástí stroje. Zajistěte, aby se návod k obsluze vždy nacházel u stroje při jeho používání.
- Zachovejte návod k obsluze v pořádku po celou dobu životnosti stroje.
- Při prodeji, nebo zapůjčení stroje vždy dejte návod společně se strojem.
- Zachovejte bezpečnostní a nebezpečná upozornění vždy plně čitelné. Upozornění na nebezpečí udávají nejdůležitější upozornění pro bezpečný provoz Vašeho stroje.

2.) Kvalifikovaný personál

- Se strojem smí pracovat pouze osoby, které dosáhly zletilosti, jsou tělesně i duševně způsobilé a jsou odpovídajícím způsobem vyškoleni.
- Personál, který není řádně proškolen, nebo seznámen se strojem musí dodržovat všechna obecná pravidla bezpečnosti práce a musí pracovat pouze pod dohledem zkušené proškolené obsluhy.
- Zkoušky, nastavení a opravy stroje mohou být prováděny pouze autorizovaným odborným personálem.

3.) Provedení údržbářských prací

- V tomto návodu jsou popsány pečující, údržbové a opravárenské práce, které si zákazník provádí sám. Všechny práce, které jsou nad rámec těchto popsaných prací provádí odborná dílna.
- Opravy na elektrické, hydraulické soustavě, předepnutých pružinách a dusíkových akumulátorech vyžadují odborné znalosti a předepsané nářadí, a proto je provádí odborná dílna.

4.) Po údržbě brzd

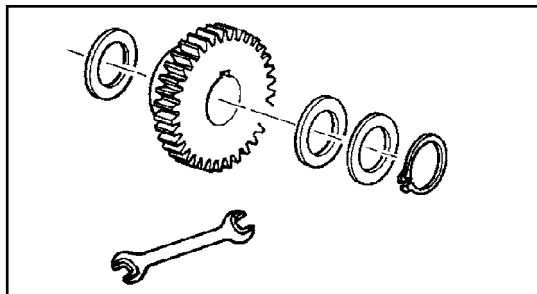
- Po každé opravě brzd musí být provedena funkční kontrola nebo testovací jízda, aby se zajistila správná funkce brzd. Nové bubny nebo brzdové destičky mají optimální brzdny výkon až po několikátém brždění. Měli byste se vyhnout nucenému brždění.

5.) Přestavbové práce

Je zakázáno provádět jakékoliv nástavby, či přestavby stroje. To platí také pro úpravy a nastavování bezpečnostních prvků stejně jako pro svařování a vrtání na nosných dílech stroje.

6.) Použití v souladu s určeným účelem

- Viz technická data.
- K použití v souladu s určením patří i dodržování výrobcem předepsaných podmínek pro provoz, údržbu a opravy.



7.) Náhradní díly

- Originální díly a příslušenství** jsou koncipovány speciálně pro tento stroj.
- Důrazně upozorňujeme, že neoriginální díly a příslušenství nejsou vyzkoušeny a schváleny.
- Namontování, nebo použití takových produktů může vážně poškodit, nebo omezit konstrukční vlastnosti Vašeho stroje. Za škody způsobené použitím těchto součástí nepřebírá výrobce žádnou zodpovědnost.
- Jakékoliv změny, stejně jako použití neoriginálních dílů ukončuje záruku stroje.

8.) Bezpečnostní prvky

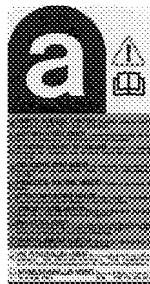
- Všechny bezpečnostní prvky musí být na stroji namontovány a udržovány v pořádku. Je nutné včas měnit opotřeбенé, nebo poškozené kryty nebo prvky.

9.) Před uvedením do provozu

- Před započatím práce se musí uživatel seznámit se všemi ovládacími prvky, stejně jako se všemi funkcemi stroje. Během nasazení stroje je na to už pozdě!
- Před každým uvedením do provozu stroje, nebo přístroje vyzkoušejte všechny provozní a bezpečnostní funkce.

10.) Azbest

- Určité nakupované díly dopravního prostředku mohou ze základních technických požadavků obsahovat azbest. Sledujte popis náhradních dílů.

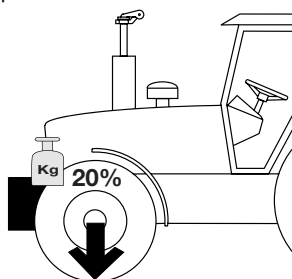


11.) Zákaz provozu stroje v přítomnosti nepovolaných osob

- a. Provoz stroje za přítomnosti nepovolaných osob je zakázán.
- b. Stroj smí být provozován po pozemních komunikacích pouze v předepsané pozici pro transport po pozemních komunikacích.

12.) Jízdní vlastnosti s neseným strojem

- a. Tažný prostředek musí být vpředu a vzadu vybaven závažím tak, aby i po zavěšení nástavbového stroje bylo zajištěno správné rozložení váhy pro řízení a správnou funkci brzd (minimálně 20% provozní váhy stroje na přední nápravě).



- b. Jízdní vlastnosti jsou ovlivňovány jízdní dráhou a zavěšeným strojem. Jízdu vždy přizpůsobte příslušné zemi a půdním podmínkám.
- c. Při průjezdu zatáčkou se zapřaženým vozem přihlédněte kromě toho i k vyprazdňování.
- d. Při průjezdu zatáčkou se zapojeným, nebo zavěšeným strojem přihlédněte i k vyprazdňování stroje!

13.) Všeobecně

- a. Před namontováním a odmontováním přístrojů na tříbodové zavěšení uveďte ovládací zařízení do polohy, při níž je vyloučeno neúmyslné zvednutí nebo klesnutí!
- b. Při spojování traktoru se strojem hrozí nebezpečí zranění!
- c. V oblasti tříbodového závěsu hrozí nebezpečí zranění v místech stlačení a stříhu!
- d. Při aktivaci vnějšího ovládání pro tříbodovou nástavbu nevstupujte mezi traktor a přístroj!
- e. Kloubový hřídel vždy zapojujte a odpojíte při odstaveném motoru traktoru.
- f. Při jízdě po silnici se zvednutým přístrojem musí být ovládací páka zajištěná proti klesnutí!
- g. Před opuštěním traktoru vždy stroj položte na zem a vytáhněte klíček ze zapalovací skříňky!
- h. Mezi traktorem a přístrojem se nesmí nikdo zdržovat, aniž by bylo vozidlo zajištěné proti odjetí parkovací brzdou anebo podložnými klíny!
- i. Při všech údržbových, pečujících a přestavbových pracích vždy odstavte motor a vytáhněte kloubový hřídel.

14.) Hranice nasazení stroje

- a. Vysokotlaký čistič nepoužívejte k čištění ložisek a hydraulických částí stroje.



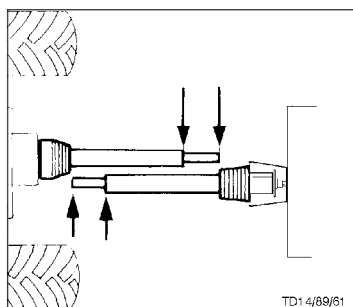
Přizpůsobení kloubového hřídele

! UPOZORNĚNÍ

Věcné škody - způsobené poddimenzovanými náhradními díly

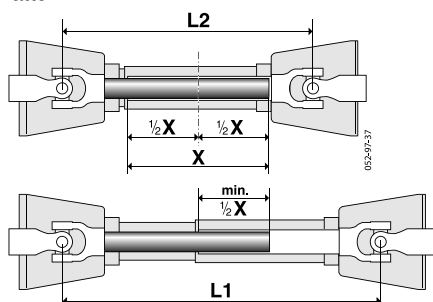
- Používejte vždy předepsaný, nebo dodaný kloubový hřídel, jinak zaniká nárok na záruku při případných záručních případech.

Správná délka se zjišťuje porovnáním obou polovin kloubového hřídele.



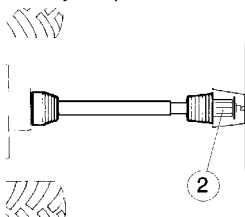
Průběh krácení

- Pro správné přizpůsobení délky uveďte stroj do nejkratší polohy kloubového hřídele (L2) a následně označte a zkraťte.



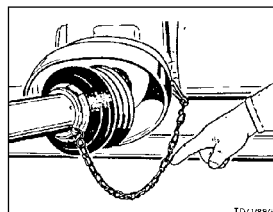
Pozor!

- Respektujte maximální provozní délku (L1)
 - Snažte se o maximální překrytí profilů (min. $\frac{1}{2} X$)
 - Vnitřní i vnější profil zkraťte stejně
 - Přetěžovací spojku (2) vždy namontujte na stranu stroje!
- Před každým uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou všechny uzávěry bezpečně uzavřeny.



Bezpečnostní řetízky

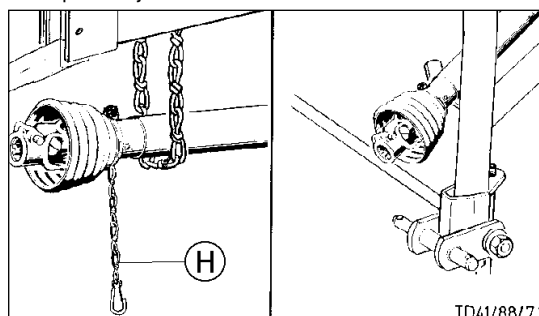
- Pomocí řetízků zajistěte kryty hřídele proti otáčení.
- Dávejte pozor na dostatečnou možnost pohybu hřídele!
- Jisticí řetízky zkraťte tak, aby nedocházelo k jejich namotávání na hřídel.



Pracovní upozornění

Při nasazení stroje nesmí otáčky vývodového hřídele překročit stanovenou mez.

- Po vypnutí vývodového hřídele může zapojený stroj doběhnout. Teprve po úplném zastavení stroje se může začít s prací.
- Při odstavení stroje musí být kloubový hřídel předpisově odložen, příp. zajištěn řetízky Jisticí řetízky (H) nepoužívejte k zavěšení kloubového hřídele!



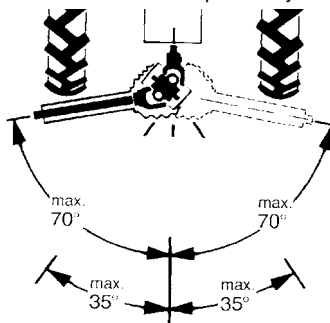
Širokouhlý kloub:

Maximální úhel zalomení v provozu i v klidovém stavu je 70°.

Normální kloub:

Maximální úhel zalomení v klidovém stavu je 90°.

Maximální úhel zalomení v provozu je 35°.





Údržba

NEBEZPEČÍ

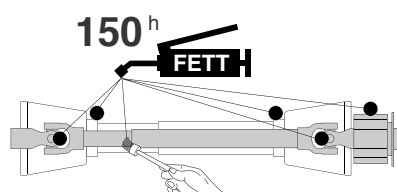
Nebezpečí ohrožení života - způsobené ztracenými kryty

- Ztracené kryty okamžitě nahradte novými

- Před každým uvedením provozu a každých 150 provozních hodin namažte zančkovým mazacím tukem.

. Před každým delším odstavením kloubový hřídel očistěte a namažte.

V zimním provozu jsou trubky mazáním chráněny proti přimrznutí.



Důležité u kloubového hřídele s třecí přetěžovací spojkou

Při přetížení a krátkodobé špičce krouticího momentu je krouticí moment omezen a během doby proklouznutí pravidelně přenášen.

Před prvním nasazením po dlouhém odstavení vždy třecí spojku zkontrolujte.

- Zjistěte rozměr "L" na tlačných pružinách K90, K90/4 a K94/1 případně na nastavovacích šroubech K92E a K924E

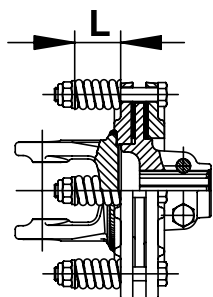
- Uvolněte šrouby, až je spojka rozpojena.

Protočte spojku

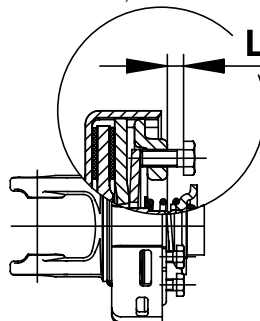
- Nastavte šrouby na rozměr "L".

Spojka je znovu připravena k nasazení.

K90, K90/4, K94/1



K92E, K92/4E



Mazací plán

X^h každých X hodin

40 F každých 40 vozů

80 F každých 80 vozů

1 J 1 x ročně

100 ha po 100 ha

BB V případě potřeby



TUK



Olej



= Počet mazacích hlaviček



= Počet mazacích hlaviček

(III), (IV) Viz kapitola "Mazací prostředky vydání"

[l] litru

— — — — Varianta



viz. příručka výrobce

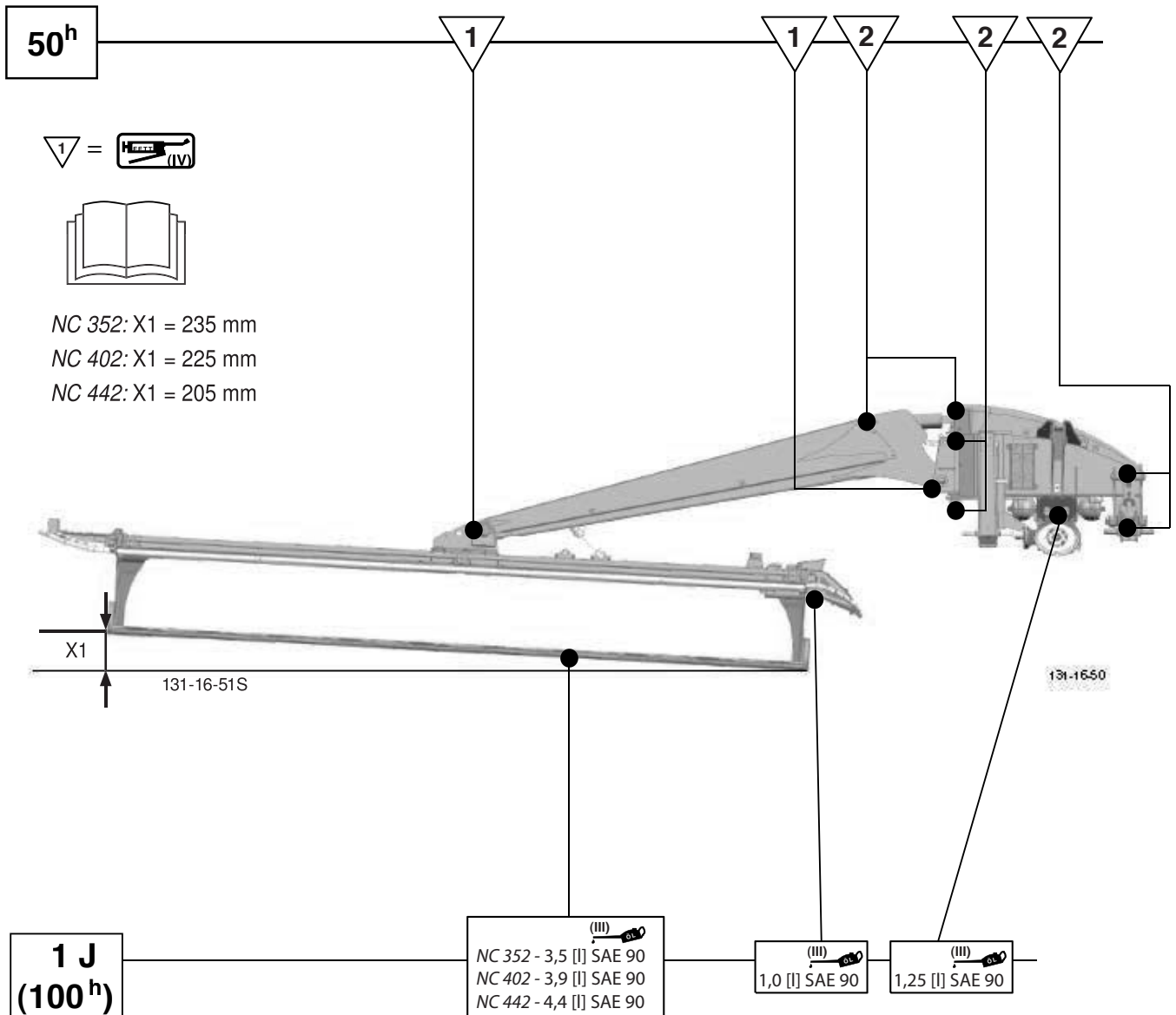


Otáčky za minutu



Měrku vždy zatočte nadoraz

NOVACAT 352
NOVACAT 402
NOVACAT 442



vydání 2013

Výkon a životnost stroje jsou závislé na pečlivé údržbě a použití dobrých mazacích látek. Náš seznam ulehčuje správnou volbu vhodných maziv.

V mazacím plánu je právě použitý mazací prostředek symbolizován identifikačním znakem maziva (např. II). Na základě identifikačního znaku maziva může být stanovena požadovaná kvalita a odpovídající výrobek firmy vyrábějící minerální oleje. Seznam firem vyrábějící minerální oleje nemusí být úplný.

Olej v převodovce měňte podle provozního návodu - minimálně však 1 x ročně.

- Vyjměte šroub odtoku oleje, starý olej nechte vypustit a řádně naplňte novým olejem.

V klidovém stavu (přes zimu) proveďte výměnu oleje a namažte všechna místa, která je třeba namazat. Holé kovové části zvenku (klouby, atd.) chraňte před rzí pomocí některého výrobku podle bodu 'IV' tabulky.

Ochrana proti korozi: Fluid 466

identifikační znak maziva	I				V	VI	VII
požadovaná kvalita	hydraulický olej HL/DIN 51524 část 2 viz poznámky * ** ***	motorový olej SAE 30 podle API CD/SF	olej do převodovky SAE 90 příp. SAE 85 W-140 podle API-GL 4 nebo API-GL 5	litiový tuk (DIN 51 502, KP 2K)	tekutý převodkový tuk (DIN 51 502:GOH)	komplexní tuk (DIN 51 502:KP 1R)	olej do převodovky SAE 90 příp. SAE 85 W-140 podle API-GL 5

Firma Company Société	I				V	VI	VIII	Poznámky:
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Ve spojení s tažnými prostředky vybavenými hydraulickými brzdami je třeba mezinárodní specifikace J20A
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	A V I A L U B SPEZIALFETT LD		GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	** hydraulické oleje HLP-(D) + HV
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC* HYDRA HYDR. FLUID* HYDRAULIKÖL MC 530** PLANTOHD 40N***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	RENO LIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENO LIT DURAPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	*** hydraulické oleje nabáziroslinných olejů HLP + HV
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPINAW 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROL GREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	Biologicky odbouratelné, proto jsou ekologické
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTRORAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EVVAROL HD/BSAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/ SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	TITAN HYD 1030 • AGRIFARM STOU MC 10W-30 • TITAN UNIVERSAL HD • AGRIFARM STOU MC 10W-30 • AGRIFARM UTTO MP • PLANTOHD 40N**	• AGRIFARM STOU MC 10W-30 • TITAN UNIVERSAL HD	• AGRIFARM GEAR 80W90 • AGRIFARM GEAR 85W-140 • AGRIFARM GEAR LS 90	• AGRIFARM HITEC 2 • AGRIFARM PROTEC 2 • RENOLIT MP • RENOLIT FLM 2 • PLANTOGEL 2-N	• AGRIFARM FLOWTEC 000 • RENOLIT SO-GFO 35 • RENOLIT DURAPLEX EP 00 • PLANTOGEL 00N	• RENOLIT DURAPLEX EP 1	• AGRIFARM GEAR 8090 • AGRIFARM GEAR 85W-140 • AGRIFARM GEAR LS90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP/32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC* HYDRAULIKÖL 520** PLANTOHD 40N***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFUESSFETT PLANTOGEL 00N	RENO LIT DURAPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HVI/46HVI	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	

Firma Company Société Società	I				V	VI	VIII	Poznámky:
SHELL	TELLUS32/S46/S68 TELLUS T 32/T46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	* Ve spojení s tažnými prostředky vybavenými hydraulickými brzdami je třeba mezinárodní specifikace J20 A
TOTAL	AZOLLA ZS32,46,68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	** hydraulické oleje HLP-(D) + HV
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32** ULTRAPLANT 40***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	*** hydraulické oleje na bázi rostlinných olejů HLP + HV
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	Biologicky odbouratelné, proto jsou obzvláště ekologické
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46** WIOLAN HR 32/46*** HYDROFLUID*	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	
MOTOREX	COREX HLP 32 46 68** COREX HLPD 32 46 68** COREX HV 32 46 68** OEKOSYNT 32 46 68***	EXTRA SAE 30 FARMER TRAC 10W/30	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	FETT 176 GP FETT 190 EP FETT 3000	FETT 174	FETT 189 EP FETT 190 EP FETT 3000	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	

Návod pro montáž kuželového rozpěrného pouzdra

Montáž

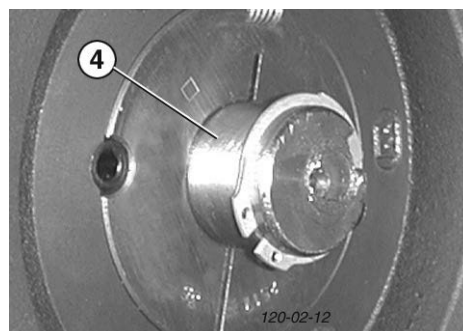
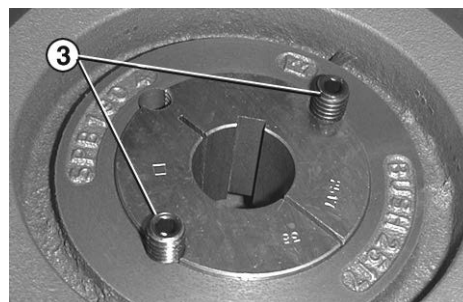
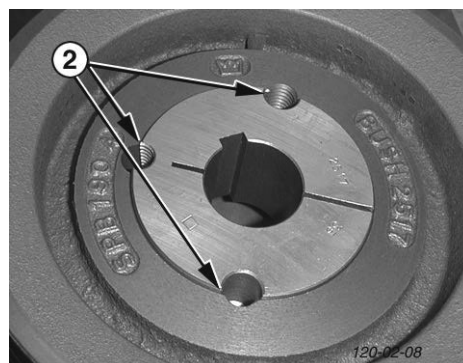
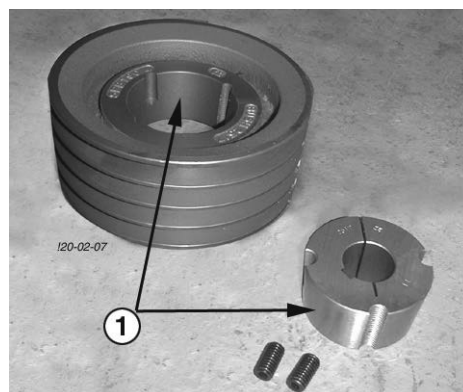
1. Všechny lesklé spojovací obvodové plochy dílů, jako je otvor, obal rozpěrného kuželového pouzdra a kuželový otvor v řemenici očistěte a odmastěte.
2. Kuželové rozpěrné pouzdro založte do náboje a připravte všechny spojovací otvory pro uložení (poloviny závitových otvorů musí být vždy umístěné proti hladkým polovinám otvorů).
3. Kolík se závitem nebo šrouby s válcovou hlavou lehce naolejujte a našroubujte. Šrouby zatím nedotahujte pevně.
4. Hřídel očistěte a odmastěte. Řemenici s kuželovým rozpěrným pouzdem nasuňte do zvolené polohy na hřídeli.
 - Při užití klínku na hřídeli je nutný tento nejprve založit do drážky na hřídeli. Mezi klínkem a otvorem drážky musí být existenční zpětná vůle.
 - Pomocí utahovacího momentového klíče (DIN 911) rovnoměrně dotáhněte kolík se závitem nebo šrouby s válcovou hlavou na předepsaný utahovací moment uvedený na obrázku

Označení pouzder	Utahovací moment (Nm)
2017	30
2517	49

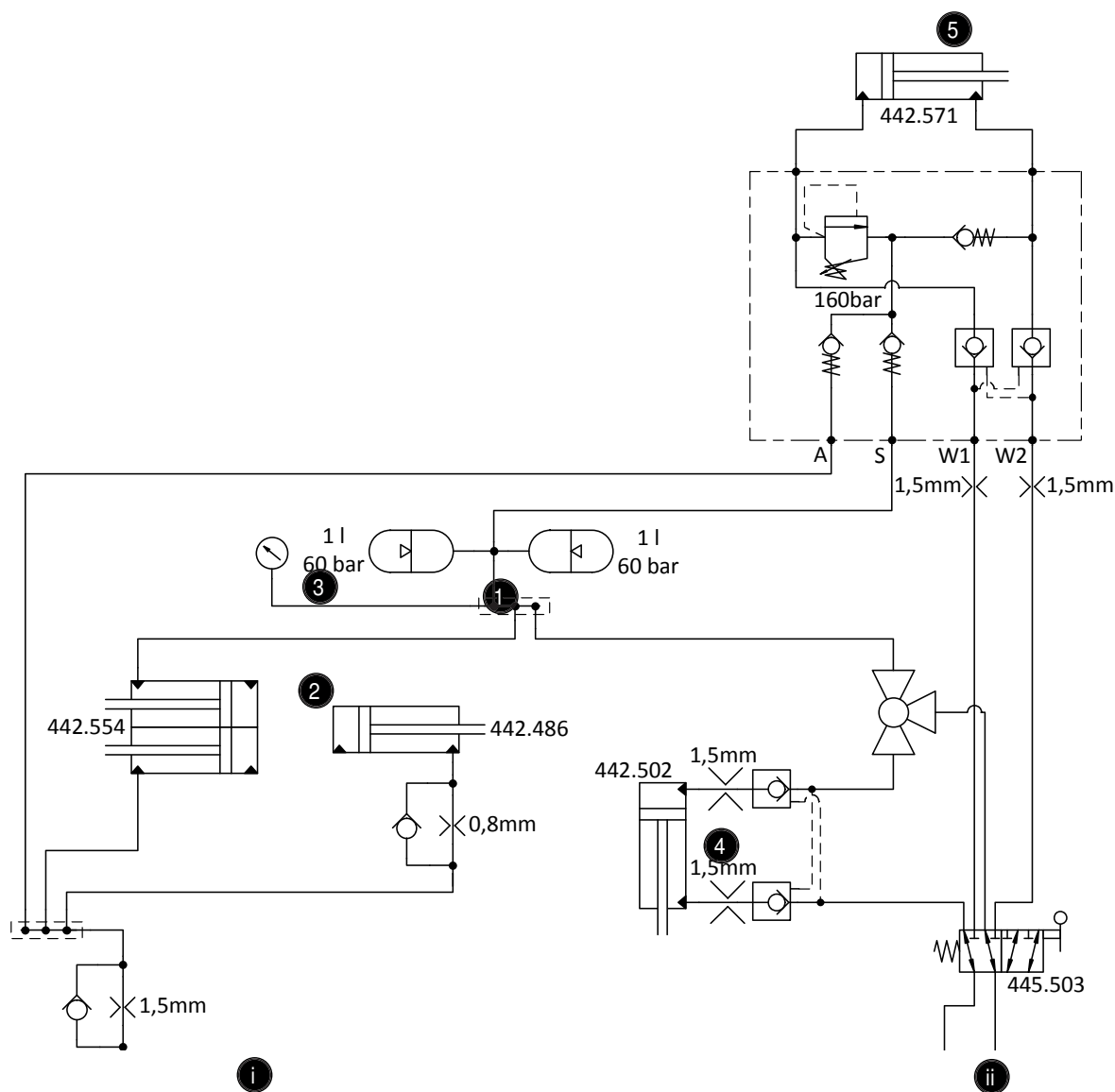
- Po krátkém provozu stroje (1/2 až 1 hodina) zkontrolujte a v případě potřeby znovu nastavte utahovací moment šroubů.
- Vyvarujte se vniknutí cizích těles do uložení, volné spojovací otvory na řemenici naplňte mazacím tukem a zatřete těsnícím silikonem.

Demontáž

1. Uvolněte všechny šrouby.
Podle velikosti pouzdra jeden nebo dva šrouby celkem vyšroubujte, naolejujte a našroubujte do otvorů pro uvolnění pouzdra (pos. 5).
2. Šroub nebo šrouby rovnoměrně dotáhněte, až se pouzdro uvolní z náboje a řemenice se volně pohybuje na hřídeli.
3. Řemenici s pouzdem sejměte z hřídele.



Plán hydraulika



Popis funkcí:

- 1...Omezení výkyvu
- 2...Zdvih
- 3...Odlehčení
- 4...Rameno závěsu
- 5...Válec sklápění pracovní/transportní poloha
- i...Jednočinný hydraulický okruh traktoru
- ii...Dvojčinný hydraulický okruh traktoru

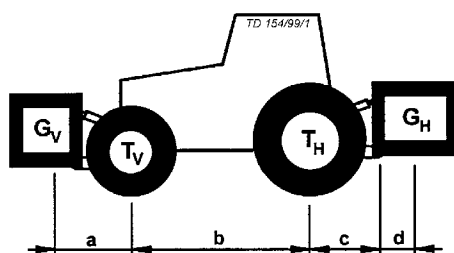
Kombinace traktoru a nastavbového stroje

NEBEZPEČÍ

Nebezpečí ohrožení života, nebo věcných škod - přetížením traktoru, nebo špatným vyvážením traktoru.

- Ujistěte se, že zapojením stroje (v předním, nebo zadním tříbodovém závěsu) není překročena maximální dovolená hmotnost traktoru, nápravy, nebo nosnost pneumatik Přední náprava traktoru musí být vždy zatížena minimálně 20% celkové hmotnosti traktoru v prázdném stavu.
- Přesvědčte se před zakoupením stroje, že tyto předpoklady jsou splněny, pomocí výpočtu, nebo zvážení celé soupravy.

Zjištění celkové hmotnosti, zatížení náprav a pneumatik, stejně jako nezbytného minimálního zatížení.



Pro výpočet slouží následující

T_L [kg]	Hmotnost prázdného traktoru.	①	a [m]	Odstup mezi těžištěm čelně neseného stroje / čelní zátěže a středu přední nápravy	② ③
T_V [kg]	Zatížení přední nápravy prázdného traktoru	①			
T_H [kg]	Zatížení zadní nápravy prázdného traktoru	①	b [m]	Stav kol traktoru	① ③
G_H [kg]	Celková hmotnost zadně neseného stroje / Zadní zátěž	②	c [m]	Odstup mezi středem přední nápravy a středem spojovacích koulí ramen.	① ③
G_V [kg]	Celková hmotnost čelně neseného stroje / čelní zátěž	②	d [m]	Odstup mezi středem spojovacích koulí a těžištěm zadně neseného stroje / zadní zátěž	②

- ① Viz návod k obsluze traktoru
- ② Viz ceník a / nebo návod k obsluze stroje
- ③ Měření

Zadně nesený stroj příp. čelní/zadní kombinace

1. VÝPOČET MINIMÁLNÍHO ZATÍŽENÍ PŘEDNÍ $G_{V \min}$

Zaneste spočítané minimální zatížení, které je potřebné pro traktor do tabulky

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Čelně nesený stroj

2. VÝPOČET MINIMÁLNÍHO ZATÍŽENÍ ZADNÍ $G_{H \min}$

Zaneste spočítané minimální zatížení, které potřebné pro traktor vzadu do tabulky.

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

3. VÝPOČET SKUTEČNÉHO ZATÍŽENÍ PŘEDNÍ NÁPRAVY $T_{V\text{tat}}$

(Pokud není při použití čelního stroje (G_V) dosaženo minimálního zatížení přední nápravy ($G_{V\text{min}}$), musí být hmotnost čelního stroje navýšena tak, aby bylo dosaženo minimálního zatížení přední nápravy!)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Zaneste vypočítanou skutečnou a v návodu k obsluze traktoru uvedenou povolenou hmotnost na přední nápravu.

4. VÝPOČET SKUTEČNÉ CELKOVÉ HMOTNOSTI G_{tat}

(Pokud není při použití zadního stroje (G_V) dosaženo minimálního zatížení zadní nápravy ($G_{H\text{min}}$), musí být hmotnost zadního stroje navýšena tak, aby bylo dosaženo minimálního zatížení zadní nápravy!)

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

Zaneste spočítanou skutečnou a v návodu k obsluze traktoru uvedenou povolenou celkovou hmotnost.

5. VÝPOČET SKUTEČNÉHO ZATÍŽENÍ ZADNÍ NÁPRAVY $T_{H\text{tat}}$

Zaneste vypočítanou skutečnou a v návodu traktoru uvedenou povolenou hmotnost na zadní nápravu

6. Nosnost pneumatik

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

Zaneste dvojitou hodnotu (dvě pneumatiky) dovozené nosnosti pneumatik (viz např. podklady výrobce pneumatik) do tabulky. Tabulka

Tabulka

	Skutečné hodnoty podle výpočtu	Dovolené hodnoty podle návodu k obsluze	Dvojitá dovozená nosnost pneumatik (dvě pneuatiky)
Minimální zatížení Čelní / zadní	/ kg	---	---
Celková hmotnost	kg	kg	---
Zatížení přední nápravy	kg	kg	kg
Zatížení zadní nápravy	kg	kg	kg

Minimální zatížení musí být dosaženo zavěšením stroje, nebo závaží na traktor!

Vypočítané hodnoty musí být nižší / stejné ($\leq$) než dovozené hodnoty

-  sdružená zadní svítlna
-  zadní červená odrazka
-  přední obrysové světlo bílé
-  přední odrazka bílá
-  boční svítlna oranžová
-  boční odrazka oranžová
-  trojúhel. odrazová deska
-  vyznačení povolené rychlosti
-  vyznačení obrysu vozidla



(D) Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten.

(F) Lire le livret d'entretien et les conseils de sécurité avant la mise en marche et en tenir compte pendant le fonctionnement.

(GB) Carefully read Operator's Manual before handling the machine. Observe instructions and safety rules when operating.

(NL) Voor ingebruikname de bedieningshandleiding en de veiligheidsvoorschriften lezen en in acht nemen.

bsb 446 372



(CZ) Před převázkou stroja si starostlivo přečtete návod k obsluh. Počas obsluhy stroja dodržujte bezpečnostné pravidlá.

(H) Üzembe helyezés előtt gondosan tanulmányozza a kezelési utasítást. Az üzemelés során tartsa be a rendelkezéseket és a biztonsági rendszabályokat.

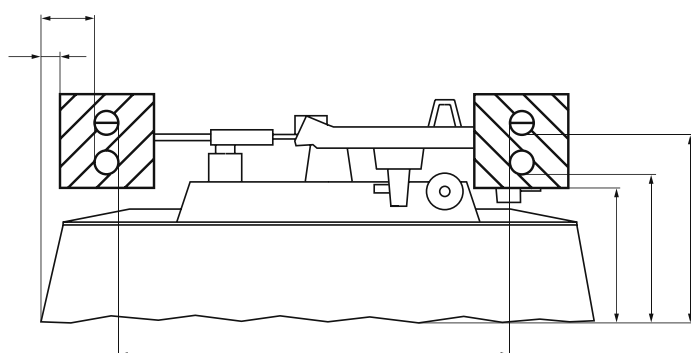
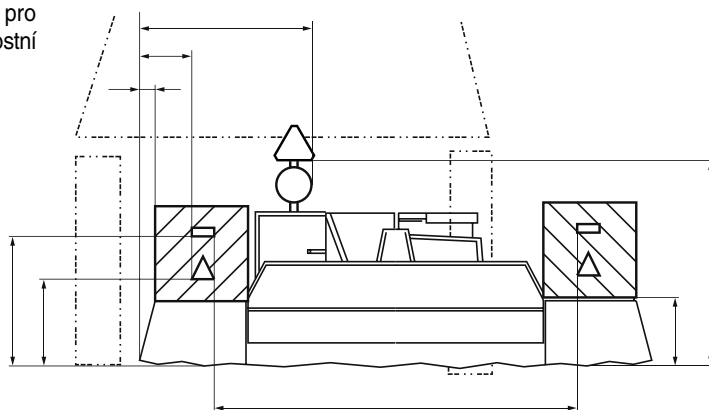
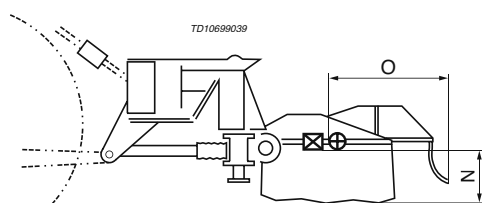
(PL) Zapoznaj się dokładnie z instrukcją obsługi przed rozpoczęciem eksploatacji maszyny. Używając maszyny zachowaj zasady bezpiecznej pracy.

(SU) Прочитайте внимательно перед эксплуатацией эксплуатационное пособие и указания безопасности. Соблюдайте данные указания.

bsb 448 234



Před uvedením stroje do provozu si pečlivě prostudujte návod pro používání stroje. Během provozu stroje dodržujte veškeré bezpečnostní předpisy.



Kóta	min	max
A	350	1500(2100)~
B	250	900
C	co nejniže	
D	600(400)~	X
E	co nejblíže obrysu	
F	250	1500
G	levá polovina stroje	
H	X	400
CH	350	1500
I	250	900(1500)~
J	X	150
K	co nejniže	
L	co nejblíže obrysu	
M	600	X
N	250	1500
O	X	1000
P	X	3000

~platí hodnota v závorce pokud konstrukce stroje neumožňuje jinak

Firemní označení a adresa výrobce:

PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen

Stroje (pozměněná výbava):

Žací stroj Typ Evidenční číslo	NOVACAT	352	402	442
		3774	3775	3776

Výrobce se výslovně zavazuje, že stroj odpovídá všem příslušným předpisům uvedených v směrnících:

Stroje 2006/42/EG

Navíc vyjadřuje shodu s ostatními uvedenými zákony a příslušnými předpisy

Nalezení použitých harmonizačních norem:

EN ISO 12100

EN ISO 4254-1

EN ISO 4254-12

Nalezení jiných použitých technických norem a specifikací:

Splnomocněný zástupce pro dokumentaci:

Martin Baumgartner
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen



Markus Baldinger,
Vedoucí



Jörg Lechner,
Vedoucí výroby

CS V důsledku technického vývoje pracuje firma PÖTTINGER Landtechnik GmbH neustále na zlepšení svých výrobků.

Změny v návodu k používání si výrobce vyhrazuje. Požadavky na změnu návodu k používání na právě dodané stroje nemohou být vyvozovány.

Technické údaje, rozměry a hmotnosti jsou nezávazné.

Dotisk nebo nový překlad je možný pouze za písemného souhlasu firmy

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Všechna práva podléhají autorskému právu.

DA Som led i den tekniske videreudvikling arbejder PÖTTINGER Landtechnik GmbH hele tiden på at forbedre firmaets produkter.

Ret til ændringer i forhold til figurene og beskrivelserne i denne driftsvejledning forbeholdes, krav om ændringer på allerede leverede maskinen kan ikke udledes deraf.

Tekniske angivelser, mål og vægtangivelser er uforpligtende.

Der tages forbehold for fejl.

Kopiering eller oversættelse, også delvis, kun med skriftlig tilladelse fra

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle rettigheder forbeholdes iht. loven om ophavsret.

ET Tehnilise edasiarendamise käigus töötab Pöttinger Ges. m.b.H pidevalt oma toodete parendamisega.

Sellega seoses jätame endale õiguse teha muudatusi joonistes ja kasutusjuhendi kirjeldavas osas ilma kohustuseta teha neid muudatusi juba tarnitud masinate juures. Tehnilised andmed, mõõdud ja massid ei ole siduvad. Vead ei ole välistatud.

Käesoleva tõlke paljundamine, ka osaline, on lubatud ainult Pöttinger Ges. m.b.H kirjalikul loal.

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Kõik autoriõigused on seadusega kaitstud.

FI Sitä mukaa kuin tekninen kehitys kulkee eteenpäin, PÖTTINGER Landtechnik GmbH pyrkii jatkuvasti parantamaan tuotteitaan.

Siksi joudumme pidättämään oikeuden tämän käyttöohjeen kuvien ja kuvauksien muutoksiin. Tämän vuoksi ei kuitenkaan voida vaatia muutoksia jo toimitettuihin koneisiin.

Tekniset tiedot, mitat ja painot ovat sitoumuksetta. Pidätämme oikeuden myös erehdyksiin. Osittainkin jälkipainos tai käännös vai valmistajan luvalla:

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Kaikki oikeudet pidätetään
tekijänoikeuslain mukaisesti.

LV Tehniskās attīstības procesā PÖTTINGER Landtechnik GmbH strādā nepārtraukti pie Jūsu produktu uzlabošanas.

Tehnikai attīstoties var atšķirties fotoattēli no dabā esošās mašīnas. Rūpnīca patur tiesības nepārtraukti uzlabot agregātus, kā dēļ nav izslēgta nākošo saražoto mašīnu atšķirība no iepriekšējām. Izmaiņas jau piegādātajām mašīnām netiek veiktas.

Tehniskie dati, izmēri un masas var būt aptuvenas, nav izslēgtas drukas kļūdas.

Pārdrukāšana vai tulkojumi, vai arī atsevišķu daļu izkopēšana atļauta tikai ar rūpnīcas rakstisku piekrišanu:

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Autortiesības aizsargātas ar likumu.

LT Tobulėjant technikai, „PÖTTINGER Landtechnik GmbH“ nuolat gerina savo gaminius.

Todėl, lyginant su šios naudojimo instrukcijos paveikslėliais ir aprašymais, pasilikame sau atlikti pakeitimus, todėl pretenzijos dėl jau išsiųstų mašinų pakeitimų nepriimamos.

Techniniai duomenys, matmenys ir svoriai yra neprivalomi. Galimos klaidos.

Pakartotinai išleisti arba versti, taip pat ir ištraukas, leidžiama tik gavus

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen, raštišką leidimą.

Visos teisės saugomos pagal Autorių teisių įstatymą.

NO Som et ledd i den tekniske videreutviklingen arbejder PÖTTINGER Landtechnik GmbH stadig med forbedring av firmaets produkter.

Derfor tar vi forbehold om endringer i forhold til bildene og beskrivelsene i denne bruksanvisningen, krav om endringer på allerede leverte maskiner kan ikke utledes fra dette.

Tekniske angivelser, mål og vekt er veiledende. Med forbehold om feil.

Kopiering eller oversetting, også i utdrag, utelukkende med skriftlig tillatelse fra

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Med forbehold om alle rettigheter iht. loven om opphavsrett.

PL W sensie dalszego rozwoju technicznego Poettinger nieustannie pracuje nad ulepszeniem swoich produktów.

W związku z powyższym zastrzegamy sobie prawo do zmian w schematach i opisach znajdujących się w niniejszej instrukcji obsługi.

Nie wyklucza się prawa do zmian również w przypadku już dostarczonych maszyn.

Dane techniczne, wymiary i ciężary nie są wielkościami ostatecznymi. Dopuszcza się możliwość pojawienia się błędów.

Powielanie bądź tłumaczenia, również wrywkowe, wyłącznie za pisemną zgodą

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Wszelkie prawa włącznie z prawami autorskimi zastrzeżone.

SV Beroende på den tekniska utvecklingen arbetar PÖTTINGER Landtechnik GmbH på att förbättra sina produkter.

Vi måste därför förbehålla oss förändringar gentemot avbildningarna och beskrivningarna i denna bruksanvisning. Däremot består det inget anspråk på förändringar av produkter beroende av denna bruksanvisning.

Tekniska uppgifter, mått och vikter är oförbindliga. Fel förbehållna.

Ett eftertryck och översättningar, även utdrag, får endast genomföras med skriftlig tillåtelse av

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A – 4710 Grieskirchen

Alla rättigheter enligt lagen om upphovsmannarätten förbehålls.



PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

Industriegelände 1

A-4710 Grieskirchen

Telefon: +43 7248 600-0

Telefax: +43 7248 600-2513

e-Mail: info@poettinger.at

Internet: <http://www.poettinger.at>

PÖTTINGER Deutschland GmbH

Servicecenter Deutschland Nord

Steinbecker Str. 15

D-49509 Recke

Telefon: +49 5453 911 4-0

e-Mail: recke@poettinger.at

PÖTTINGER Deutschland GmbH

Servicecenter Deutschland Süd

Justus-von-Liebig-Str. 6

D-86899 Landsberg am Lech

Telefon: +49 8191 9299-0

e-Mail: landsberg@poettinger.at

Pöttinger France S.A.R.L.

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30

e-Mail: france@poettinger.at